HOBART

Opvasketeknik



Gennemløbsopvaskemaskine med trådkurv

PROFI CN-serie (Protronic XL)

Installations- og driftsvejledning

(Original driftsvejledning)

DA

DSN: CN-15-01
Fra SN: 86 68 05001

31. Aug. 2021

Indholdsfortegnelse

1 Informationer til dokumentationen 4
1.1 Anvendelse 4
1.2 Dokumentationens opbygning 4
1.3 Forklaring til visning 4

2 Sikkerhedsanvisninger og forskrifter 5
2.1 Sikkerheds- og advarselsinformationer 5
2.2 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger 6
2.3 Materielle skader 8

3 Produktbeskrivelse 8
3.1 Samlet visning og elementer 8
3.2 Anvendelsesformål 9
3.3 Mærkning 10
3.4 Tekniske data 10
3.5 Driftstemperaturer 10

4 Betjeningselementer 10
4.1 Hovedkontakt og taster 10
4.2 Betjeningspanel 11
4.3 Driftstilstande 12
4.4 Visning fejl og informationer 13
4.5 Oversigt over displaysymboler 13
4.6 Oversigt informationsvisning 15

5 Installation 16
5.1 Personalekvalifikationer 16
5.2 Specielle sikkerhedsanvisninger 16
5.3 Transport til opstillingsstedet 17
5.4 Fjernelse af emballagen 17
5.5 Opstilling af maskinen 17
5.6 Samling af modulerne 18
5.7 Tilslutning af elektriske forbrug 19
5.8 Borde og tilbehør 19
5.9 Eltilslutning 20
5.10 Tilslutning af vand 21
5.11 Tilslutning af afløbet 21
5.12 Tilslutning af dampvand eller varmt vand 21
5.13 Tilslutning af returluft 22
5.14 Tilslutning af sæbe og skyllemiddel 25

6 Første opstart 26
6.1 Personalekvalifikationer 26
6.2 Specielle sikkerhedsanvisninger 26

6.3 Forberedelse af maskinen ... 26
6.4 Påfyldning af boiler ... 27
6.5 Udførelse af kontroller ... 30
6.6 Udførelse af kemiindstillinger ... 31
6.7 Indstilling af autotimer (ekstraudstyr) ... 31
6.8 Indstilling af automatisk opstart ... 31
6.9 Indstilling af returluftsystemet ... 31

7 Drift ... 32
7.1 Personalekvalifikationer ... 32
7.2 Specielle sikkerhedsanvisninger ... 32
7.3 Anvisninger til optimale opvaskeresultater ... 32
7.4 Forberedelser til opvask ... 33
7.5 Funktioner og driftsformer ... 38
7.6 Aktivering af NØDSTOP-knappen ... 39
7.7 Skylning ... 40
7.8 Valg af transporthastighed ... 41
7.9 Visning af fejl ... 41
7.10 Sluk for transporten ... 42
7.11 Sluk for maskinen ... 43
7.12 Daglig rengøring ... 43
7.13 Månedlig rengøring ... 52
7.14 Tøm maskinen ... 52

8 Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata ... 53
8.1 Oversigt betjeningsmenu ... 53
8.2 Åbning af betjeningsmenuen ... 54
8.3 Visning af maskindokumentation ... 55
8.4 Indtastning af meddelelser ... 56
8.5 Visning af drifts-/hygiejnedata ... 57
8.6 Indstilling af automatisk opstart ... 58
8.7 Indtastning af tidsindstillinger ... 59
8.8 Visning af informationer ... 60
8.9 Indstilling af kundeoptioner ... 61

9 Fejlvisninger og problemer ... 62
9.1 Specielle sikkerhedsanvisninger ... 62
9.2 Fejlvisninger ... 62
9.3 Afhjælp problemerne ... 65

10 Vedligeholdelse ... 66

11 Bortskaffelse ... 70

12 Udelukkelse af produktansvar ... 70

13 Overensstemmelse ... 71

1 Informationer til dokumentationen

1.1 Anvendelse

Dette dokument indeholder de vigtigste informationer til installation og første opstart af maskinen udført af special-personale samt de nødvendige informationer til daglig drift udført af betjeningspersonen.

- ► Driftsvejledningen samt alle øvrige dokumenter skal opbevares sikkert og inden for rækkevidde.
- ► Hold brugsanvisningen væk fra fugt og snavs i en egnet beholder
- ► Udlevér installations- og brugermanualen sammen med maskinen, hvis den sælges til andre.

1.2 Dokumentationens opbygning

Øvrige gældende materialer er alle vejledninger, som beskriver installation, betjening, vedligeholdelse og istand-sættelse af maskinen, samt øvrige vejledninger til alle anvendte tilbehørsdele.

Til betjeningspersonen:

– Comic Card (kort vejledning)
– Brugermanual

Til specialarbejderen eller HOBART service:

– Installationsmanual
– Opstillingsskema
– El-diagram
– Servicemanual
– Service-software-manual
– Fejlsøgningsliste
– Vedligeholdelsesskema
– Reservedelskatalog

1.3 Forklaring til visning

1.3.1 Anvendte symboler

Symbol	Betydning
	Advarsel mod farlig elektrisk spænding
	Advarsel mod eksplosionsfare
	Advarsel mod kvæstelser
	Advarsel mod indtræksfare
	Advarsel mod farlige stoffer
	Advarsel mod kvæstelse af hænder

Symbol	Betydning
	Advarsel mod at glide
	Advarsel mod et farligt sted
	Nyttige ekstrainformationer og tips

1.3.2 Visninger i teksten

Visning	Betydning
BEMÆRK	Vigtig info til drift af maskinen, ingen advarsel
►	Handlingstrin
↳	Resultat
–	Liste 1. niveau
•	Liste 2. niveau

2 Sikkerhedsanvisninger og forskrifter

2.1 Sikkerheds- og advarselsinformationer

► Overhold de almindelige sikkerhedsanvisninger og advarsler, som står foran hver handling, ved betjening af maskinen.

2.1.1 Faretrin

Faretrinnet er del af sikkerhedsanvisningen og markeres med et signalord.

Mulige følger afgrænses fra hinanden ved valg af signalordet.

FARE	umiddelbart truende fare: **Fører til alvorlige** kvæstelser på kroppen og i værste fald til døden
ADVARSEL	muligvis farlig situation: **Kan føre** til **alvorlige** kvæstelser på kroppen og i værste fald til døden
FORSIGTIG	muligvis farlig situation: **Kan føre** til **lette** kvæstelser på kroppen
VARSEL	mulig skadelig situation: **kan føre** til **beskadigelse** af produktet eller genstande

2.1.2 Advarslernes opbygning

Advarselsanvisninger er vist med advarselssymboler og signalord med passende sikkerhedsfarver.

⚠FORSIGTIG!



Farens type og kilde

Forklaring af farens type og kilde

- ► Foranstaltninger til afværgelse af faren
- ► evt. øvrige foranstaltninger til afværgelse af faren

2.2 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

2.2.1 Produktsikkerhed

Maskinen er i overensstemmelse med den nyeste tekniske udvikling og opfylder de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Der kan dog alligevel opstå farlige situationer.

Brug kun maskinen under overholdelse af driftsvejledningen.

Enhver form for ombygning eller ændring af produktet må kun udføres af personer, som er autoriseret hertil af HOBART.

2.2.2 Personalekvalifikationer

- ► Overhold forskrifterne for arbejdssikkerhed. Bær personligt beskyttelsesudstyr.
- ► Læs installations- og brugermanualen omhyggeligt igennem før brug.

Arbejde	Brugergruppe	Kvalifikationer/uddannelse
Installation	Fagpersonale	Hobart-service eller en af Hobart instrueret el-faglært person eller af Hobart instrueret kompetent person iht. TRBS 1203
	Personer under uddannelse	Må kun udføres under fagligt opsyn og kontrol
Opstart	Fagpersonale	Hobart-service eller en af Hobart instrueret el-faglært person eller af Hobart instrueret kompetent person iht. TRBS 1203
	Personer under uddannelse	Må kun udføres under fagligt opsyn og kontrol
Arbejde på elektriske anlæg	Fagpersonale	Hobart-service eller en af Hobart instrueret el-faglært person eller af Hobart instrueret kompetent person iht. TRBS 1203
Arbejde på køletekniske anlæg	Fagpersonale	Certificeret faguddannet medarbejder i kategori 1 iht: - Forordning (EU) nr. 517/2014 artikel 10 - Gennemførelsesforordning (EU) 2015/2067 - ChemKlimaschutzV §5
Betjening	Betjeningspersonale og personer over 14 år	Må kun udføres under opsyn og efter instruktion fra den driftsansvarlige på basis af driftsvejledningen og informationer om farer
	Personer med funktionsnedsættelse	Det er den driftsansvarliges ansvar i det enkelte tilfælde at vurdere, om en person er egnet
	Personer under 13 år	Personer under 13 år er ikke egnet til at betjene maskinen
Vedligeholdelse, reparation	Fagpersonale	Hobart-service eller en af Hobart instrueret el-faglært person eller af Hobart instrueret kompetent person iht. TRBS 1203
	Personer under uddannelse	Må kun udføres under fagligt opsyn og kontrol

2.2.3 Produktspecifikke farer

Undgå fare for klemning eller stød mod kropsdele:

- ► Vær opmærksom på anvisningerne på emballagen ved opbevaring, løft eller transport.
- ► Transport må kun udføres af autoriseret og uddannet personale.
- ► Opstilling af maskinen, samling af modulerne, installation af transportsystemet og tilslutning af ventilationsrøret må kun udføres af autoriseret fagpersonale.
- ► Sørg for, at betjeningspersonalet bærer tætsiddende beklædning.
- ► Grib ikke ind i transportsystemet under driften.
- ► Tag forsigtigt vaskearmene ud ved rengøring af maskinen.

Undgå faren for at skære sig på kropsdele:

- ► Bær personligt beskyttelsesudstyr ved fjernelse af emballeringsbånd, udpakning af moduler, samling af moduler og indtrækning af transportøren.
- ► Tilslutning af ventilationssrøret og indstilling af ventilationsystemet må kun udføres af autoriseret fagpersonale.
- ► Bær sikkerhedshandsker ved rengøring af maskinen.
- ► Rengøring af kondensatoren må kun udføres af autoriseret fagpersonale.

Undgå eksplosionsfare:

- ► Stil ikke maskinen på et eksplosionstruet sted.

Undgå strømstød:

- ► Lad ikke vandet løbe hen over strømførende komponenter.
  - – Sørg for, at maskinen opbevares korrekt (se frostskader afsnit *2.3*).
  - – Rengøring af kondensatoren må kun udføres af autoriseret fagpersonale.
- ► Maskinen må kun sluttes til forsynings nettet af autoriseret installatør.
- ► Den første påfyldning af skylletanken (booster) samt test af motorerne må kun udføres af autoriseret personale som angivet i driftsvejledningen.
- ► Udskiftning af sliddele eller defekte dele må kun udføres af autoriseret personale.

Undgå brandfare:

- ► Lad ikke vandet løbe hen over strømførende komponenter.
  - – Sørg for, at maskinen opbevares korrekt (se frostskader afsnit *2.3*).
  - – Rengøring af kondensatoren må kun udføres af autoriseret fagpersonale.
- ► Eltilslutning skal foretages af en autoriseret installatør i henhold til lokale og nationale krav og bestemmelser.
- ► Tilpasninger på maskinen samt reparationer og vedligeholdelse må kun udføres af autoriseret personale.

Undgå ætsning, sensibilisering af hudens overflade samt forgiftning:

- ► Bær beskyttelsesudstyr ved arbejde med kemi (handsker, beskyttelsesbrille, beskyttelsesdragt).
- ► Brug kun egnet kemi. Overhold producentens anvisninger.
- ► Åbn ikke døren under driften.
- ► Afbryd maskinen fra nettet før rengøringsarbejde.

Undgå forbrænding og skoldning (på hænderne):

- ► Bær sikkerhedshandsker ved tilslutning til damprørføringen på opstillingsstedet.
- ► Åbn ikke døren under driften.
- ► Afbryd maskinen fra nettet før rengøringsarbejde.
- ► Bær beskyttelsesudstyr (handsker, beskyttelsesdragt) ved rengøring ved berøring af dele, som har varme overflader (varmestave, varmevekslere).

Pas på ikke at falde ned:

- ► Stå ikke op på maskinen ved tilslutning af returrørføringen.

Undgå risikoen for at glide:

På gulvet rundt om maskinen kan der samle sig fugt.

► Sørg for at have den passende gulvbelægning, som sikrer, at der ikke er fare for at glide ved fugt.

Rester på genstandene, der skal rengøres, betyder mangelfuld hygiejne:

► Hygiejneforskrifterne skal overholdes og dokumenteres i henhold til de nationale bestemmelser.

2.2.4 Yderligere farer

Eventuelle farer på grund af de anvendte driftsmidler kan findes på de vedlagte sikkerhedsdatablade. Arbejdspladserne skal markeres korrekt.

2.3 Materielle skader

Undgå frostskader:

Temperaturer under 0°C fører til funktionsskader.

► Tøm restvand i slanger, tank og boiler før opbevaring under 0 ° C .

► Før ibrugtagning igen skal maskinen opbevares ved rumtemperatur i 24h (min.15°C).

Undgå vandskader:

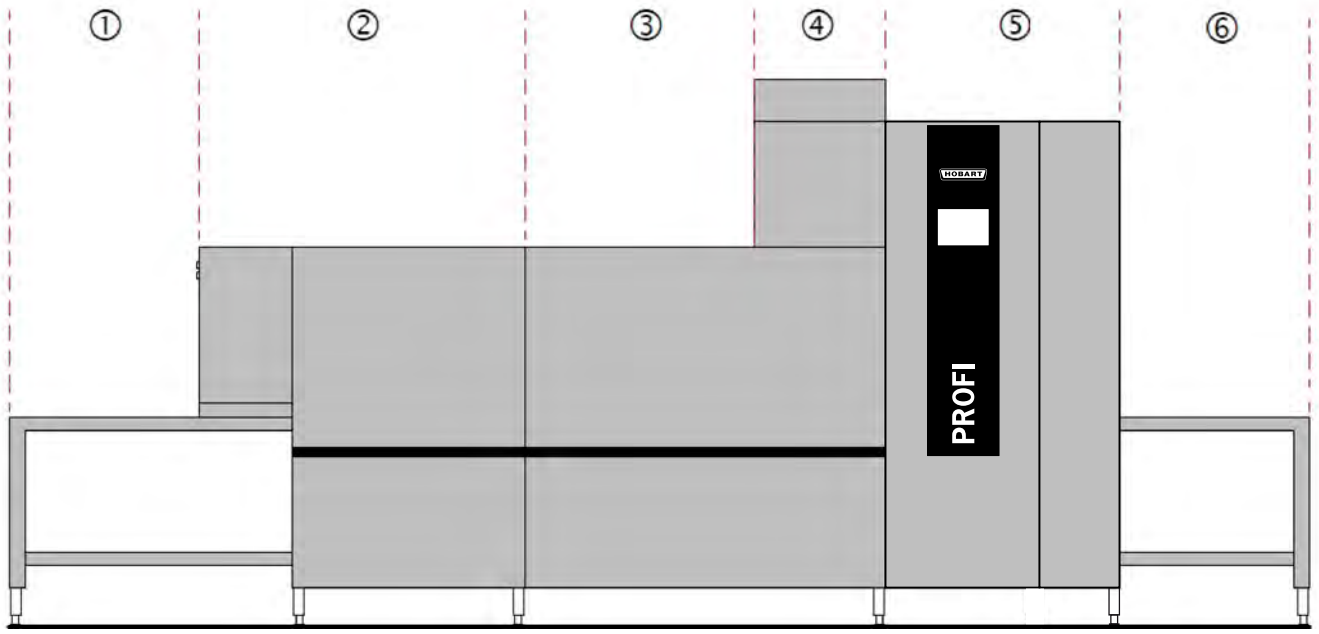
► Lad ikke maskinen køre uden opsyn.

► Luk stopventiler på opstillingsstedet, når driften er slut.

3 Produktbeskrivelse

3.1 Samlet visning og elementer

Eksempel: model S-A-DS

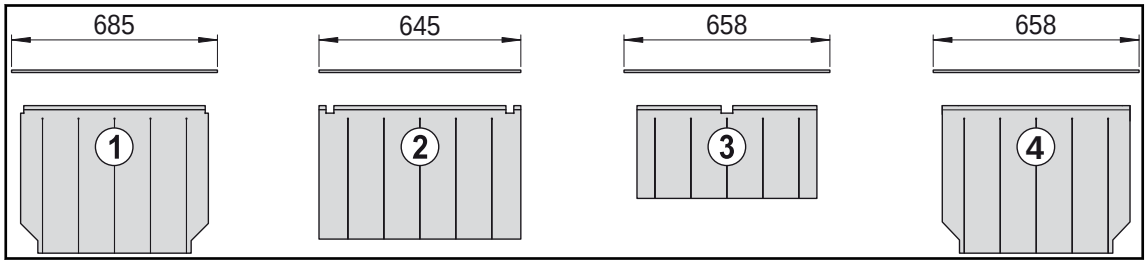


① Bord
② Forvask
③ Vask
④ Skylning
⑤ Tørring
⑥ Bord

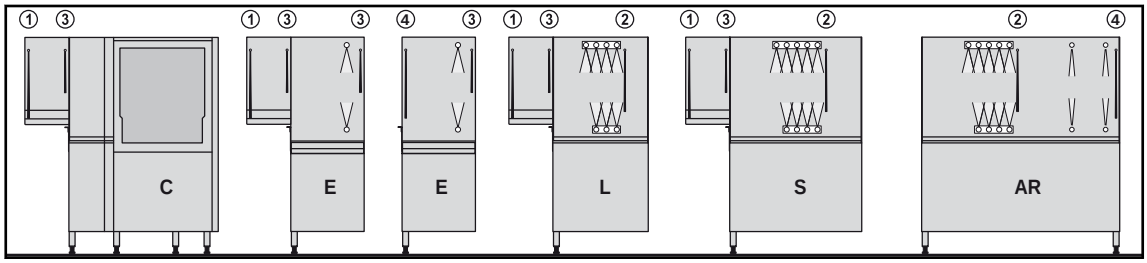
3.1.1 Gardinernes placering

BEMÆRK: Visningen gælder for køreretning venstre/højre. Ved køreretningen højre/venstre er gardinernes placering spejlvendt.

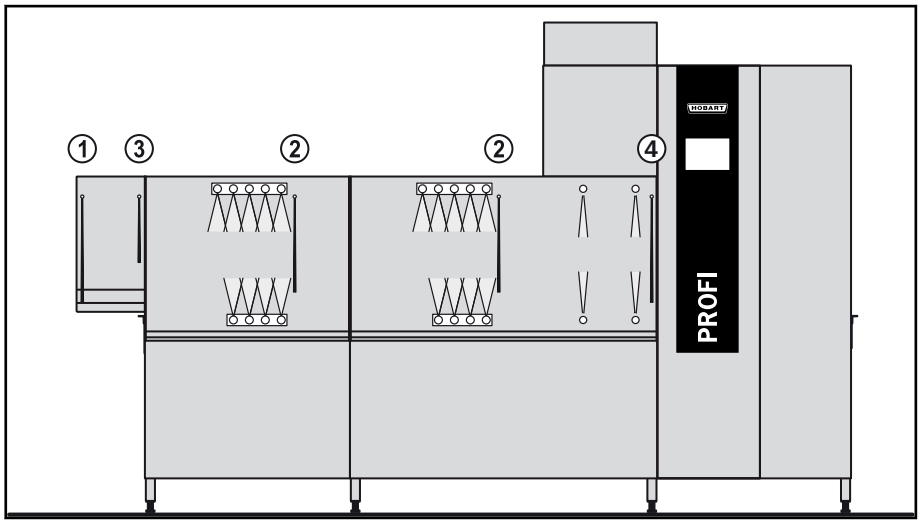
Gardintyper



Modulvarianter



Eksempel



3.2 Anvendelsesformål

Maskinen er et teknisk arbejdsredskab, som udelukkende er beregnet til kommerciel opvask.

Maskinen er udelukkende beregnet til rengøring af service (porcelæn, glas, keramik, temperaturbestandigt plastik, rustfrit stål eller lignende), som anvendes til fødevarer.

Ikke egnet til opvask af:

– Genstande, som ikke kommer i kontakt med fødevarer såsom askebægre, lysestager, elapparater og lignende.
– Levende organismer eller tekstiler
– Fødevarer, som er beregnet til indtagelse

3.3 Mærkning

Typeskiltet sidder på kontaktskabet og indeholder følgende informationer: Model, serienummer, produktionsdato, produktionsland, spænding, tilslutningsledning, design-state-nummer og CE-mærkning.

3.4 Tekniske data

Se det separate opstillingsskema.

Støjemission:

Emissionsværdi på arbejdspladsen:

Emissions-lydtryksniveau LpA < = 73,0 dB (A)

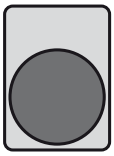
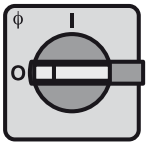
Måleusikkerhed kpA = 2,5 dB

3.5 Driftstemperaturer

Forvasketank	45–55°C
Hovedvasketank	min. 60°C
Pumpeskylning	60–65°C
Klarskylning med rent vand	80–85°C

4 Betjeningselementer

4.1 Hovedkontakt og taster

	**NØDSTOP-taste** Maskinen stoppes, der er dog ikke spændingsfri. Skal være låst op ved drift.
	**Hovedkontakt** Skal stå på stillingen I ved drift, ved reparation og vedligeholdelsesarbejde på stillingen 0.
	**TRANSPORTBÅND ON-tasten** ved vandtilførslen (ekstraudstyr) Starter maskinens transport. Vasken startes automatisk.
	**TRANSPORTBÅND OFF-taste** ved vandtilførslen (ekstraudstyr) Slukker for transporten og vasken.

4.2 Betjeningspanel

4.2.1 Startskærm

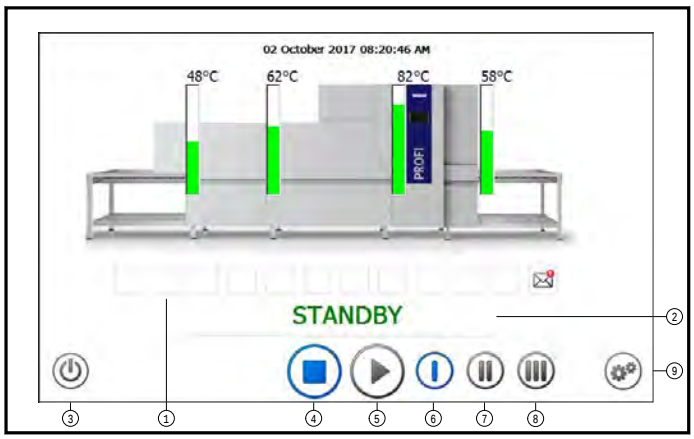
Protronic XL-betjeningsdelen er et 7“ farvetouchdisplay. Alle funktioner vælges på betjeningsoverfladen. Visningen (temperaturer, symboler) er eksempler og kan afvige afhængigt af model og installeret udstyr. Betjeningspanelets opstartsforløb kan tage noget tid. Det er normalt og er ikke tegn på fejl.



	Betegnelse	Funktion
①	MASKINE ON-taste	Ved tryk på denne taste tændes der for maskinen.
②	BETJENINGSMENU-tast	Ved tryk på denne tast skiftes til betjeningsmenuen (se afsnittet *4.5.2*).
③	Visning	Dato og klokkeslæt
④	Visning	Maskinbetegnelse og serienummer

4.2.2 Hovedskærm

Under maskinpræsentationen vises informationer til de valgte programmer og driftsindstillinger med symboler og tekster. Ved aktive fejl ændres symbolernes og visningsrammens farve.

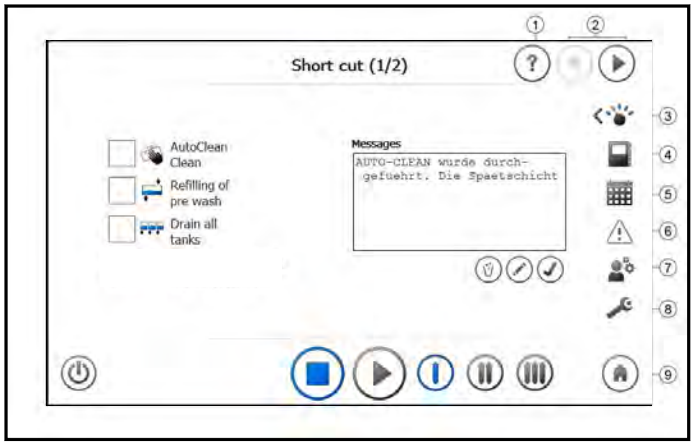


	Betegnelse	Funktion
①	Symbolvisning	Viser den aktuelle indstilling og informationer om maskinens driftsindstilling med funktionssymboler (se afsnit *4.5.1*).
②	Informationsvisning	Viser den aktuelle driftsindstilling som tekst.
③	MASKINE OFF-taste	Ved tryk på denne taste (5 sekunder) slukkes maskinen.
④	TRANSPORTBÅND OFF-taste	Ved tryk på denne taste frakobles transporten.

	Betegnelse	Funktion
⑤	TRANSPORTBÅND ON-taste	Ved tryk på denne tastes tilkobles transportbåndet. Vask, skylning og tørring starter. Endvidere viser tasten den aktuelle driftsstatus med forskellige farver (se afsnittet *4.3* og afsnittet *4.4*)
⑥	HASTIGHED 1-taste	Ved tryk på denne taste vælges transporthastighed 1.
⑦	HASTIGHED 2-taste	Ved tryk på denne taste vælges transporthastighed 2.
⑧	HASTIGHED 3-taste	Ved tryk på denne taste vælges transporthastighed 3.
⑨	BETJENINGSNIVEAU-taste	Ved tryk på denne taste skiftes til betjeningsniveauet (se afsnittet *4.5.2*).

4.2.3 Betjeningsniveauskærm

På betjeningsniveauet vælges maskinfunktionerne, og driftsdata, fejl- og informationsmeldinger vises.



	Betegnelse	Funktion
①	Hjælp	Visning af hjælp til menuen
②	Frem/tilbage	Bladre i menuen
③	Genvalgsmenu	Valg af maskinfunktioner
④	Driftsdata	Indtastning og visning af driftsdata
⑤	AutoStart	Indtastning af AutoStart- og tidsindstillinger
⑥	Fejl	Visning af fejl- og informationsmeldinger
⑦	Brugermenu	Skift til brugermenuen, login nødvendig
⑧	Service	Kun til autoriseret service-personale, login nødvendig
⑨	Home	Skift tilbage til hovedskærmen

4.3 Driftstilstande

I betjeningspanelets display viser funktionstasterne den aktuelle driftstilstand med forskellige farver.

Eksempel: HASTIGHED 1-taste

	Farve	Betydning
	Nedtonet gråt	ikke til rådighed

	Farve	Betydning
	Vist gråt	ikke aktiv
	Blå	aktiv
	Gul	mindre fejl
	Rød	alvorlig fejl

4.4 Visning fejl og informationer

Fejl vises i betjeningspanelets display. Informationer kan vises på betjeningsniveauet.

	**Fejl: Alvorlige fejl** – Visningsfeltets ramme og symboler er **røde**. – I symbolvisningen vises symbolet Obs: Udråbstegnet er **rødt**. – I informationsvisningen vises teksten: **Fejl!** – Mulige fejl se afsnittet *9.2*
	**Fejl: Mindre fejl** – Visningsfeltets ramme og symboler er **gule**. – I symbolvisningen vises symbolet Obs: Udråbstegnet er **gult**. – I informationsvisningen vises teksten: **Fejl!** – Mulige informationer se afsnit *9.2*
	**Informationer** – Informationsmeldinger vises kun på betjeningsniveauet. – Symbolet Obs: Udråbstegnet er **blåt**. – Mulige informationer se afsnit *9.2*

4.5 Oversigt over displaysymboler

4.5.1 Funktionssymboler

I systemvisningen vises den aktuelle indstilling samt informationer over maskinens driftsforløb.

Symbol	Funktion
	Alle tanke: Luk vandet ud
	Maskine fyldt
	Døre/beklædning åbnet

Symbol	Funktion
	AutoStart aktiveret
	Fejl: mindre fejl, alvorlige fejl, information
	RACK-FLOW sensor system aktiveret
	Hygiejnekontrol aktiveret
	AUTO-CLEAN i drift (Ekstraudstyr)
	Nøddrift aktiveret
	Ingen meddelelse forefindes

4.5.2 Menusymboler

På betjeningsniveauet vælges maskinfunktionerne, og driftsdata, fejl- og informationsmeldinger vises.

Symbol	Funktion
	Visning af hjælp til menuen
	Blad frem og tilbage i menuen
	Genvalgsmenu: Vælg maskinfunktioner
	Indtastning og visning af driftsdata
	Indtastning af AutoStart- og tidsindstillinger

Symbol	Funktion
	Fejl
	Skift til brugermenuen, login nødvendig
	Service: Kun til autoriseret service-personale
	Home: Skift tilbage til startskærmen
	Slet meddelelse
	Skriv meddelelse
	Bekræft indstilling

4.6 Oversigt informationsvisning

Den aktuelle driftsmodus vises i informationslinjen. Mulige informationer er:

Tekst	Betydning
Maskine fyldt, vent venligst!	Påfyldning før driftsklarhed.
Maskinen varmer op, vent venligst!	Varmeproces før driftsklarhed.
Maskine driftsklar	Maskinen er fyldt, driftstemperaturen er nået, og der er ingen aktive forstyrrelser eller fejl.
Transportbåndet kører	Maskinen er tændt og klar til drift og transportbåndet er aktiveret. Afhængigt af driftsformen (Autotimer) kører vasken automatisk, når køkkengrejet er i maskinen eller samtidig med transportbånd ON.
Vask tændt	Afhængigt af driftsformen (Autotimer) kører vasken automatisk, når køkkengrejet er i maskinen eller samtidig med transportbånd ON. Ved Autotimer **aktiv** tændes vasken via trykføleren på maskinens tilførsel Transportbånd og vask er tændt.
Dør eller panel åbnet	En eller flere døre er åbnet.
Transportendestopkontakt aktiveret	Ved maskinens udløb sidder der en endekontakt, som aktiveres, hvis opvaskegrejet ikke tages ud. Denne endekontakt slukker for transportbåndet. Drevet starter automatisk op igen, når opvaskegrejet er taget ud.
Fejl!	Der foreligger en eller flere fejl. Ved berøring af tekstmeddelelsen skiftes der direkte til fejlmeldemenuen.
Si i …….. mangler(Ekstraudstyr)	Displayet informerer om manglende eller forkert positionerede sier i tankene.

Tekst	Betydning
Maskinen i nøddrift	Hvis temperaturen til driftsklarhed ikke nås, kan transportbåndet ikke startes. Kunden kan skylle på eget ansvar ved aktivering af nøddriften, uden at maskinen er driftsklar. Nøddriften deaktiveres, når maskinen slukkes.
Om …. skal service udføres	Displayet informerer om, hvor lang tid der er, til service skal udføres næste gang.
Service skal udføres	Serviceintervaltimerne er gået, og der skal udføres service.
Forvasken fyldes igen	Forvasken tømmes og fyldes derefter igen.
Maskinen tømmes	Maskinen tømmes helt (evt. kan denne meddelelse også vises ved afslutningen på AUTO-CLEAN).
AUTO-CLEAN i drift (Ekstraudstyr)	Rengøringsprogrammet AUTO-CLEAN er aktivt.
Sluk for maskinen!	Maskinen er tømt og kan slukkes. AUTO-CLEAN udføres, og maskinen kan slukkes.

5 Installation

5.1 Personalekvalifikationer

Installationen må kun udføres af en kvalificeret person (se afsnittet *2.2.2*).

5.2 Specielle sikkerhedsanvisninger

⚠ADVARSEL!



Fare for strømstød, brandfare

Vand (frostskader, maskinen løber over), der løber via strømførende komponenter, kan føre til kvæstelser på grund af strømstød eller brand.

- ► Lad ikke vandet løbe hen over strømførende komponenter.
- ► Sørg for, at maskinen opbevares korrekt (se frostskader afsnit *2.3*).
- ► Sørg for, at maskinen ikke løber over ved påfyldning.

⚠ADVARSEL!



Eksplosionsfare

Hvis maskinen stilles på et eksplosionstruet sted, kan det føre til eksplosioner og alvorlige kvæstelser på grund af omkringflyvende dele.

- ► Stil ikke maskinen på et eksplosionstruet sted.

BEMÆRK!

Frostskader

Temperaturer under 0°C under transport/opbevaring fører til reduceret funktion.

- ► Opbevar maskinen i 24 timer ved rumtemperatur (min.15°C) før installation.

5.3 Transport til opstillingsstedet



⚠ADVARSEL!

Fare for kvæstelser og stød

Ved løft og transport kan maskinen vælte eller falde ned og føre til alvorlige kvæstelser.

- ► Maskinen og kolli skal sikres mod at skride på transportmidlet.
- ► Vær opmærksom på anvisningerne på emballagen ved opbevaring, løft eller transport.
- ► Maskinen må kun transporteres af autoriseret og uddannet personale.

- ► Transportér så vidt muligt i emballagen på pallen.
- ► Ved anvendelse af gaffeltruck skal der lægges træbjælker under maskinen.
- ► Anvend egnet transportmiddel (løftevogn, kran osv.).
- ► Skub med ruller.
- ► Undgå skader på gulve og døre.
- ► Undgå skader på maskinen.

5.4 Fjernelse af emballagen



⚠FORSIGTIG!

Fare for at skære sig

Fjernelse af emballagebånd kan føre til snitsår. Ved udpakning af moduler kan skarpe kanter på pladedele føre til snitsår.

- ► Bær personligt beskyttelsesudstyr.

- ► Skær emballagebåndene af.
- ► Tag den udvendige pap af.
- ► Fjern pallen.
- ► Fjern emballagematerialet og tilbehøret fra maskinen.
- ► Kontrollér maskinen for mulige transportskader.

5.5 Opstilling af maskinen



⚠FORSIGTIG!

Fare for kvæstelser

Når maskinen sættes ned, kan kropsdele kvæstes.

- ► Maskinen må udelukkende opstilles af autoriseret personale.
- ► Bær sikkerhedshandsker.

BEMÆRK: Hvis maskinen er leveret i enkelte moduler, skal den største maskindel først justeres på opstillingsstedet (se endvidere *5.6*).

- ► Justér maskinen efter opstillingsskemaet.
- ► Overhold afstanden til væggen i henhold til opstillingsskemaet.
- ► Justér maskinen ved at dreje indstillingsfødderne til højden af efterfølgende borde, transportbånd, osv.
- ► Udlign ujævnheder i gulvet.
- ► Fordel maskinens vægt ensartet på alle fødder.

5.6 Samling af modulerne

⚠ADVARSEL!



Fare for kvæstelser og stød

Ved samling af modulerne kan løftede maskindele vælte eller falde ned og føre til alvorlige kvæstelser.

- ► Lad udelukkende autoriseret personale samle modulerne.
- ► Bær personligt beskyttelsesudstyr.

⚠FORSIGTIG!



Fare for at skære sig

Ved samling af moduler kan skarpe kanter på pladedele føre til snitsår.

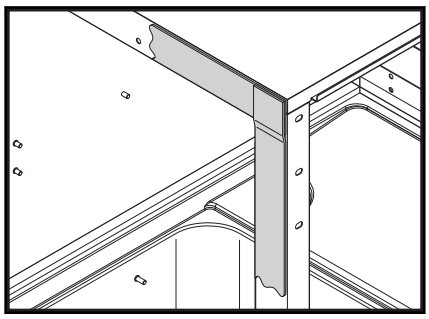
- ► Lad udelukkende autoriseret personale samle modulerne.
- ► Bær sikkerhedshandsker.

► Fjern beklædningerne.

Klæb tætningsbånd på:

Hvis der er gammelt tætningsbånd på, skal det fjernes.

► Klæb tætningsbånd nr. 168 834-14 rundt omkring på en af de to stødflader.

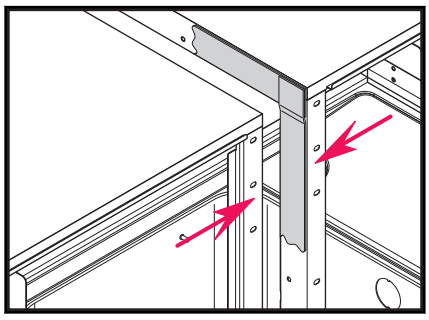


► Lad båndets ender overlappe i hjørnerne.

Placering af modulerne ved siden af hinanden:

► Justér i højden (se *5.5*).

► Forbind modulerne med hinanden (brug de medfølgende skruer SK M6 x 12, skiver, fjederringe og møtrikker).



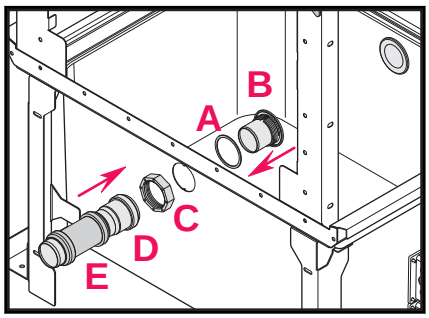
► Skær det overflødige tætningsbånd af med en kniv.

► Forbind afløbsrørene med hinanden.

Tilslut vasketanke:

► ***Montér overløbene. :***

► Træk tætningsringen (A) over overløbsstudsen (B).

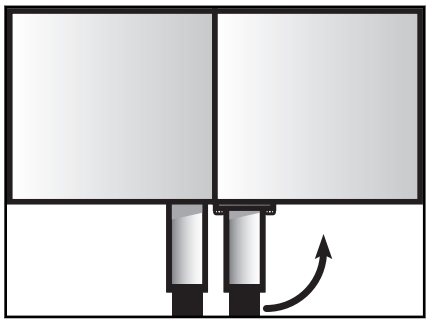


► Sæt overløbsstudsen (B) fra tankens inderside gennem den forstansede boring, og skru fast med møtrikken (C).

► Sæt muffen (E) over røret (D). Sæt røret på studsen (B), og forbind med overløbsstudsen i vasketanken, der sidder overfor.

Transportfødder (hvis de findes) skrues af:

► Skru transportfødderne af og aflevér dem til HOBART service afdeling.



5.7 Tilslutning af elektriske forbrug

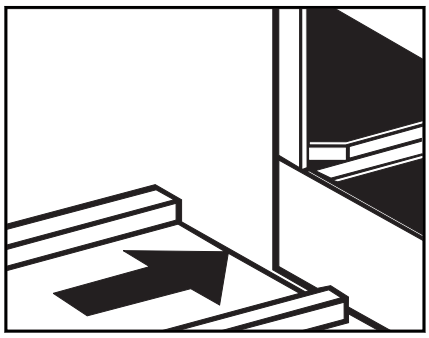
BEMÆRK: Se strømdiagrammet og markeringerne for ledningerne og klemmekassen.

► Rul ledningsbundtet ud, og træk det ind i den forreste kabelkanal. Når ledningerne lægges, skal mekanisk beskadigelse af ledningerne undgås.

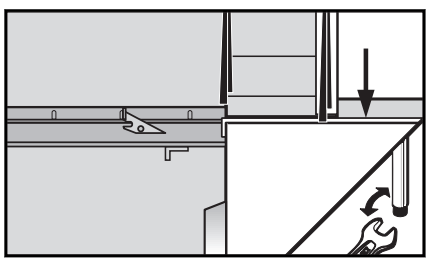
► Tilslut ledningerne på forbrugernes tilslutningsklemmer.

5.8 Borde og tilbehør

► Tætn skruehuller.



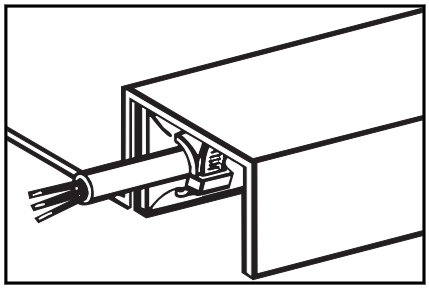
► Overhold en let hældning til maskinen (hvis nødvendigt ved indstilling af fødderne).



► Hold derved øje med, at kurvenes løbeflade på bordet eller rullebåndet stemmer overens med maskinens kurve-løbeflade.

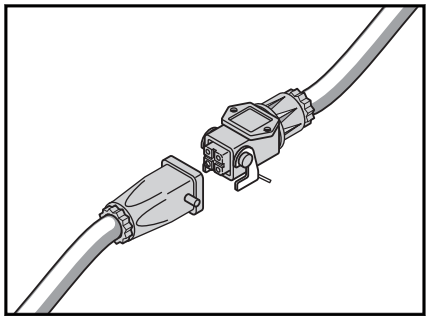
Ved bord-endestopkontakt:

► Tilslutningsledningerne fra endestopkontakten til kontaktskabet skal installeres beskyttet.



Ved bord på ruller:

► Luk endestopkontaktens forbindelsesstik, og sikr med bøjle.



► Skab potentialeudligning mellem drejebord og maskine.

5.9 Eltilslutning

⚠ADVARSEL!



Fare for strømstød

Ved ukorrekt tilslutning til elnettet kan det føre til livsfare på grund af elektrisk stød.

► Lad kun fagpersonale slutte maskinen til forsyningsnettet.

BEMÆRK: For at garantere maskinens elektriske sikkerhed skal den sluttes til et beskyttelsesledersystem, der er installeret efter forskrifterne. Endvidere skal maskinen forbindes med potentialudligningstilslutningen på opstillingsstedet. Den hertil beregnede tilslutningsskrue (⏚) Tilslutningsskruen er placeret bag i kontrolboksen ved siden af kabelforskruningen.

Ved frekvensomformer-styrede maskiner og ved anvendelse af en fejlstrømsafbryder (FI/RCD), skal denne dimensioneres som type B (følsom over for AC/DC).

Disse grundlæggende sikkerhedsforudsætninger samt korrekt dimensionering af bygningsinstallationen på opstillingsstedet skal efterprøves af en kvalificeret elektriker.

Hobart giver ingen garanti for skader, som er forårsaget af forkert udførte installationer! Eventuelle lokalt gældende installationsforskrifter skal overholdes!

Strømforsyningsledningen skal tilsluttes via en afbryderanordning (hovedkontakt eller tilgængelig stikanordning).

Bygningsforsyningen skal stemme overens med dataene på typeskiltet.

► Åbn EL-skabet, og tag strømdiagrammet ud af døren.
► Afsikringen og tilførselsledningens tværsnit skal udføres efter strømdiagrammet.
► Træk netledningen (H07-RN-F) gennem kabelgennemføringen forneden på kontaktskabets bagside.
► Tilslut ledningerne til hovedklemmelisten eller hovedkontakten (hvis installeret).

► Efterspænd alle klemmeskruer i kontaktskabet.
► Skru kabelgennemføring til.

5.10 Tilslutning af vand

BEMÆRK: Maskinen skal anvendes med vand i drikkevandskvalitet. Ved meget mineralholdigt vand anbefales et afmineraliseringsanlæg.

► Tilslut vandtilførsels- og afløbsledningerne efter tilslutningstegningen.
Eventuelle lokalt gældende installationsforskrifter skal overholdes!

Smudssamleren og tilbagesugningsspærren er installeret seriemæssigt.

Vandets hårdhed:
– Friskvandsskylning: maks. 3 °d = 0,5 mmol/l; 80 – 120 µs/cm
– Tankfyldning: 3° d = 0,5 mmol/l; 150 – 400 µs/cm
– Auto-Clean: 3° d = 0,5 mmol/l; 150 – 400 µs/cm

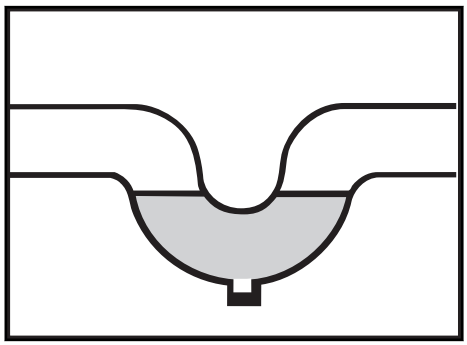
Vandtryk:
– Klarskylning med rent vand: 1,5 – 6 bar ved 500 l/h
– Tankfyldning: 1,5 – 6 bar min. 1200 l/h
– Auto-Clean: 1,5 – 6 bar min. 1500 l/h
– Ved vandtryk over 6 bar: installér en trykreduktionsventil.

Temperatur:
– Slutskylning med rent vand uden ekstraudstyret CLIMATE: 50 – 60 °C;
– Slutskylning med rent vand med CLIMATE eller CLIMATE-PRO: 12 - 20°C;
– Tankfyldning: 50 – 60 °C
– Auto-Clean: 12 – 60 °C

► Tilslut maskintilslutningerne (3/4" udvendigt gevind) til vandforsyningen på opstillingsstedet.
► Installér spærreventiler på opstillingsstedet.

5.11 Tilslutning af afløbet

► Forbind afløbet DN 50 (HT rør) til spildevandstilslutningen på opstillingstedet.
Eventuelle lokalt gældende installationsforskrifter skal overholdes!



► Tilslut drypvandsafløb til bordvask, opvaskekumme og øvrige elementer i nærheden med spildevandstilslutningen.
► Udstyr alle afløb enkeltvis eller gruppevis med vandlås.
► Installér en vandlås i køkkenets gulvafløb.

5.12 Tilslutning af dampvand eller varmt vand

BEMÆRK: Kontrollér på opstillingsstedet, at varmekildens tryk og temperatur, som er angivet i installationsskemaet, ikke kan overskrides.

⚠FORSIGTIG!



Forbrænding, skoldning

Ved tilslutning kan varme rørledninger og armaturer føre til forbrændinger. Damp kan slippe ud og føre til skoldning.

► Luk for dampforsyningen på opstillingsstedet før tilslutning, og foretag sikring, så der ikke kan tændes igen.

► Bær sikkerhedshandsker.

5.12.1 Tilslutning af ledninger



Alle tilslutningssteder er udstyret med de nødvendige armaturer fra fabrikken.

► Tilslut tilførsels- og returledningerne efter tilslutningstegningen.

► Læg damptilslutningerne, så de varme rørledninger ikke umiddelbart kan berøres.

► Læg damptilslutningerne, så maskinens øvrige komponenter ikke kan beskadiges.

► Kondensafløb skal lægges med hældning.
Undgå samling af kondensvand.
Installér i givet fald et løfteanlæg til kondensafløb.

5.12.2 Isolering af ledningerne

► Anvend varmebestandigt og vandfast isoleringsmateriale.

► Anvend en slagfast kappe.

5.12.3 Indstilling af den manuelle spærreventil

Den installerede, manuelle stopventil har en indstillingsmulighed, så varmemediets gennemstrømningsmængde sænkes. Den korrekte indstilling er særlig vigtig ved højt tryk.

BEMÆRK!

Materielle skader

For let lukning af den manuelle spærreventil kan føre til trykslag ved lukning af magnetventilen.

For kraftigt lukning af den manuelle spærreventil fører til utilstrækkelig varmeydelse.

► Lad udelukkende indstillingen udføre af en HOBART-uddannet servicemontør ved den første opstart eller ved ændring af anlægget på opstillingsstedet.

Indstilling af den manuelle spærreventil:

🛠 Der kræves en specialnøgle

► Justér ventilen, så den fastsatte temperatur for boosteren under drift opretholdes, når ventilen er helt åben.

5.13 Tilslutning af returluft

BEMÆRK: Gælder kun for maskinen, som kræver en udluftningstilslutning. Aftal alle aktiviteter med en fagmand inden for udluftning. Overhold de lokalt gældende bestemmelser (Tyskland f.eks. VDI 2052). Informationerne i tilslutningsanvisningerne skal overholdes.

⚠FORSIGTIG!



Fare for at falde ned

Hvis maskinens top betrædes ved tilslutning af ventilationsrøret, er der fare for at falde ned. Maskintaget kan deformeres eller få buler.

► Stå ikke op på maskinens tag.

⚠FORSIGTIG!



Fare for kvæstelser eller snitsår

Ved tilslutning af ventilationsrøret kan roterende dele føre til kvæstelser og snitsår.

► Lad udelukkende autoriseret personale tilslutte ventilationsrøret.

⚠FORSIGTIG!



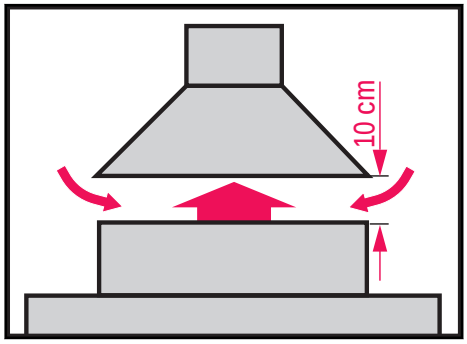
Ætsning, irritation af hudens overflade, forbrænding

Luften, som kommer ud af maskinen, kan indeholde små mængder af aerosol og kan i givet fald ledes bort med egnede udsugninger.

5.13.1 Tilslutning af returluft til udluftningsnettet

► For at undgå korrosionsskader skal returluftkanalen udføres i plast eller CrNi.

► Etablér forbindelsen mellem maskinen og returluftkanalen på opstillingsstedet med en fri luftvej (ca. 10 cm), eller anvend den specielle tilslutningsadapter (leveres som tilbehør).

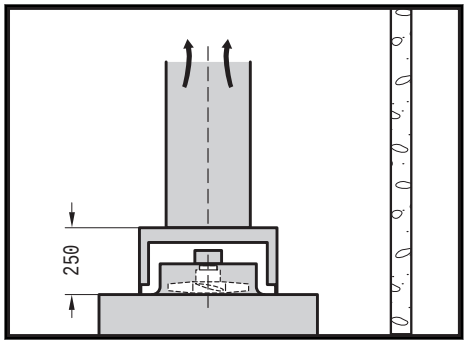


► Installér en returluftventilator i returluftanlægget. Ventilatoren, der er installeret i maskinen, har ingen pression.

► Luftmængden, der skal suges ud på opstillingsstedet, skal være større end maskinens returluftmængde (se opstillingsskemaet).

► Ved rørføring ud i det fri: Installér isoleringen og den automatisk lukkende frostbeskyttelseskappe.

Variant 1: Til returluftsystemet på opstillingsstedet

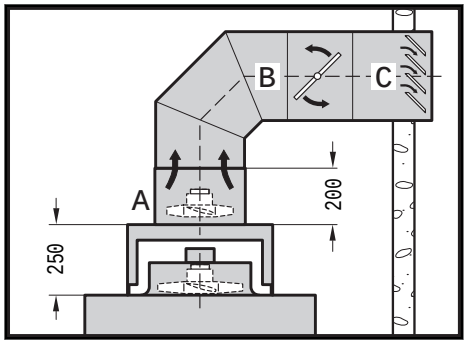


– Med ventilationshætte (kan leveres efter ønske af HOBART)

Tilslutning af returluft:

► Tilslut til returluftsystemet på opstillingsstedet med en kapacitet, som er angivet i dataene i installationsskemaet (se grafikken).

Variant 2: Via rør ud i det fri

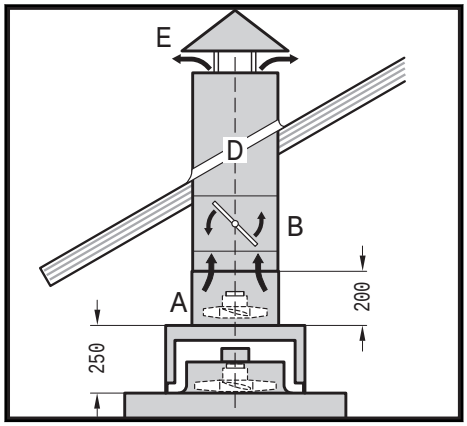


– Med ventilationshætte (kan leveres efter ønske af HOBART)
– Til styring af den eksterne ventilator befinder der sig en potential fri kontakt i maskinens elskab (se forbindelses-diagram).
– Ekstra ventilator (A) installeret.

Tilslutning af returluft:

► For at undgå korrosionsskader skal returluftkanalen udføres i plast eller CrNi.
► Installér en frostbeskyttelseskappe (B).
► Installér persienne (C) ved rørudgangen ud i det fri.

Variant 3: Via rør lodret ud i det fri

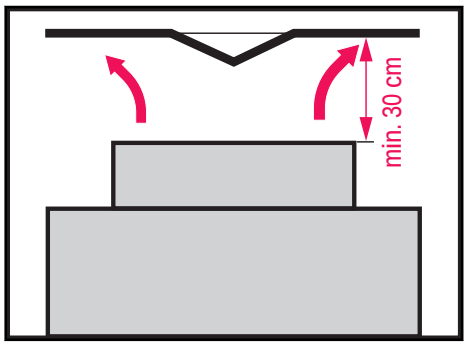


– Med ventilationshætte (kan leveres efter ønske af HOBART)
– Til styring af den eksterne ventilator befinder der sig en potential fri kontakt i maskinens el-skab.
– Ekstra ventilator (A) installeret.

Tilslutning af returluft:

► For at undgå korrosionsskader skal returluftkanalen udføres i plast eller CrNi.
► Installér en frostbeskyttelseskappe (B).
► Installér tagtætning (D) på røret.
► Installér en afdækning (E) ved rørudgangen ud i det fri.

5.13.2 Tilslut returluft frit i rummet



BEMÆRK: Sørg for tilstrækkelig rumventilation. Overhold de lokalt gældende bestemmelser (Tyskland f.eks. VDI 2052).

BEMÆRK!

Materielle skader

Udstrømmende damp kan føre til skader på grund af kondensdannelse.

► Sørg for, at dampen straks blandes med rumluften, når den forlader maskinen.

5.13.3 Maskiner med CLIMATE-PRO



⚠FORSIGTIG!

Åndedrætsbesvær, irritation af øjne eller hud

Ved tilslutning af CLIMATE-PRO kan der løbe kølemiddel ud og opstå personskader.

► Lad udelukkende autoriseret personale (køletekniker) tilslutte CLIMATE-PRO.

► Bær personligt beskyttelsesudstyr (sikkerhedshandsker, beskyttelsesbrille).

5.14 Tilslutning af sæbe og skyllemiddel



⚠ADVARSEL!

Fare for strømstød

Montering af den ekstra doseringsbeholder, berøring af spændingsførende dele (boileropvarmning, tank-varmelegeme, pumper) ved arbejde under spænding.

► Ekstra doseringsbeholdere må kun monteres af specialiseret personale.



⚠FORSIGTIG!

Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning

Anvendelse af uegnet kemi kan føre til personskader.

► Brug kun almindelig sæbe og afspændingsmidler (til erhvervsmæssigt brug).

► Overhold producentens anvendelses- og sikkerhedsanvisninger.

BEMÆRK!

Materielle skader

Hvis doseringsbeholderen monteres direkte på maskinen, kan den isolerede beklædning beskadiges.

► Fastgør ikke sæbe- og skyllemiddelbeholderen og dens styring direkte på maskinen.

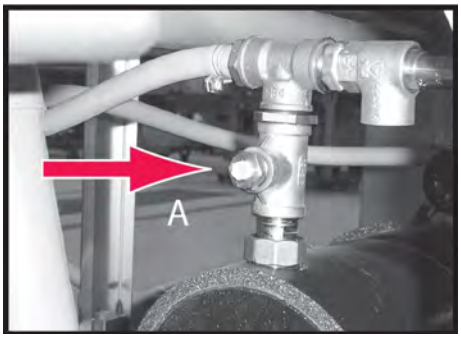
Doseringsapparaterne og deres styring leveres og monteres som regel af produkternes leverandør.

BEMÆRK: Overhold doseringsapparaternes separate installationsanvisninger.

Montering af doseringsapparater og deres styring:

► Anbring doseringsapparatet, kemibeholdere og styring, så de er nemme at få adgang til, er lette at se, lette at vedligeholde, og så de ikke forstyrrer driftsforløbet.
Klemmer til den elektriske forsyning (230 V~) til apparaterne findes i el-skabet (se el-diagram).

► Monter skyllemidlet på boosteren (A) på skylleledningen (R 1/8" indvendig).



6 Første opstart

6.1 Personalekvalifikationer

Den første opstart må kun udføres af kvalificeret personale (se afsnittet *2.2.2*).

6.2 Specielle sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK: Før opstart af maskinen skal de elektriske sikkerhedskontroller udføres efter de gældende, lokale forskrifter!

⚠ADVARSEL!



Fare for strømstød

Ved første påfyldning af vandvarmer og påfyldningsvandvarmeren samt ved kontrol af motorerne er der ved kontakt fare for elektrisk stød, som kan medføre alvorlige kvæstelser.

► Dette arbejde må kun udføres af autoriseret personale efter brugermanualen.

► Bær personligt beskyttelsesudstyr (sikkerhedshandsker, beskyttelsesbrille).

6.3 Forberedelse af maskinen

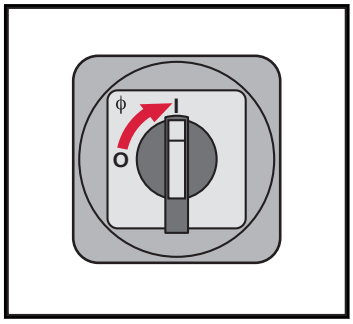
► Sluk for hovedkontakten.

► Åbn for stopventilerne på opstillingsstedet.

► Sæt gardiner i iht. kapitel *3.1.1*.

► Kontrollér, at sæbe- og skyllemiddelbeholderne er fyldt.

- ► Åbn elskabet, og tænd for alle sikringsautomater og beskyttelsesanordninger i elskabet.
  BEMÆRK: Ved elektrisk opvarmet gennemstrømningsvandvarmer og ved separat påfyldningsvandvarmer (ekstraudstyr) skal de forseglede beskyttelsesanordninger (se kredsløbsdiagrammet) vedblive at være slukket.
- ► Luk inspektionsdørene.
- ► Aktivér NØDSTOP-knappen.
- ► Tænd for hovedkontakten.



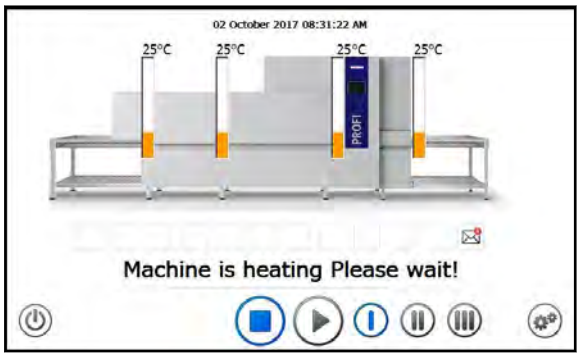
↳ Startskærmen vises.



- ► Tænd for dampudsugningen på opstillingstedet.
- ► Tryk på MASKINE ON-tasten.



↳ Visningen skifter til hovedskærmen.



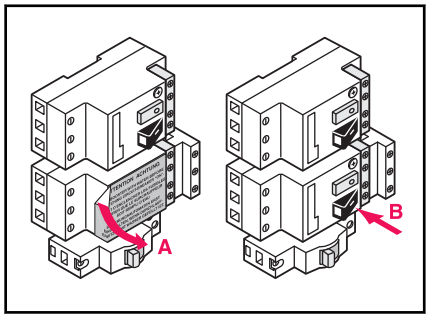
6.4 Påfyldning af boiler

6.4.1 Påfyldning af boiler til klarskylning med rent vand

Når der er tryk på boileren, og vandet sprøjter ud af dyserne til afspændingsmiddel, udføres følgende trin.

Fyld boileren ved elektrisk opvarmet maskine.

► Fjern forseglingen (A).



► Tænd for overbelastningskontakten (B).

Fyld boileren ved maskiner, der opvarmes med damp eller varmt vand:

► Åbn damp- eller varmtvandsventilerne.

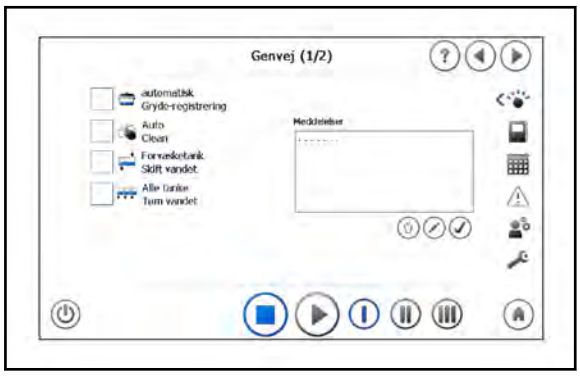
► Luk kontrolskabet.

6.4.2 Fyldning af den separate fyldeboiler (ekstraudstyr)

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

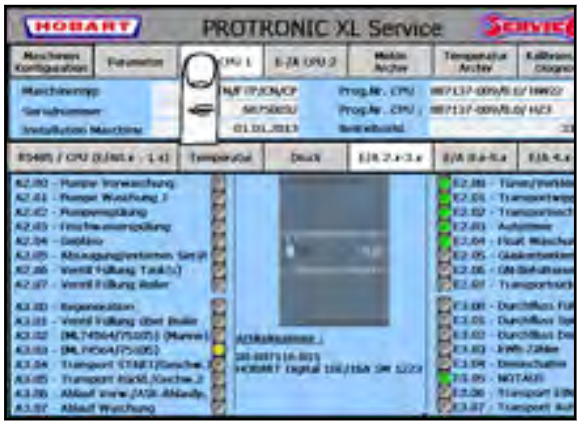


► Tryk på SERVICE-tasten.

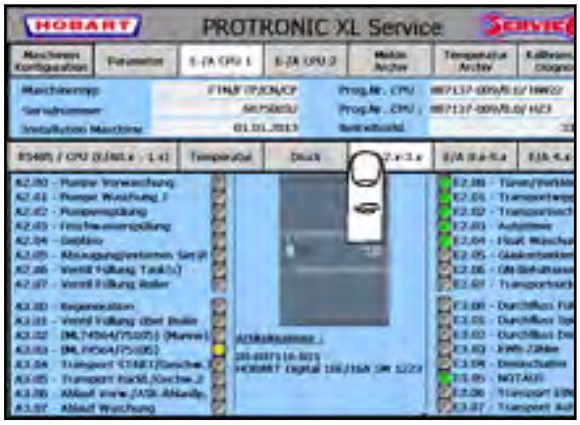


↳ Service-menuen åbnes.

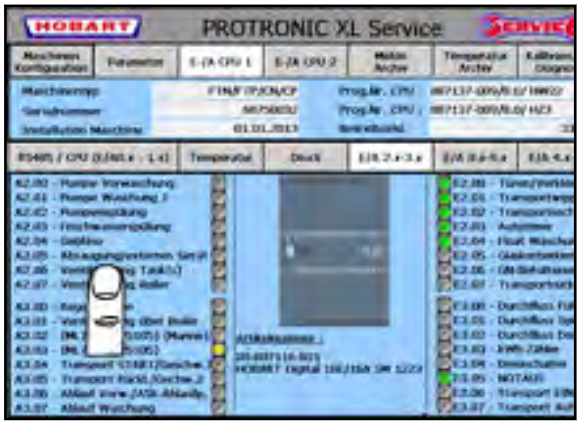
► Vælg kontaktfladen **E/A CPU1**.



► Vælg kontaktfladen **E/A 2.x-3.x**.

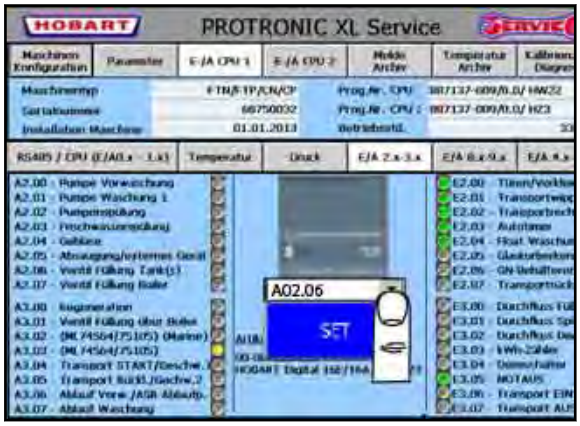


► Rør ved venstre del af vinduet.

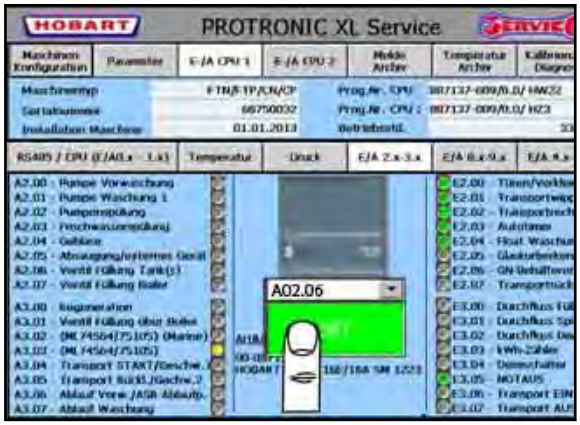


↳ En rullemenu vises.

► Vælg **A02.06**.



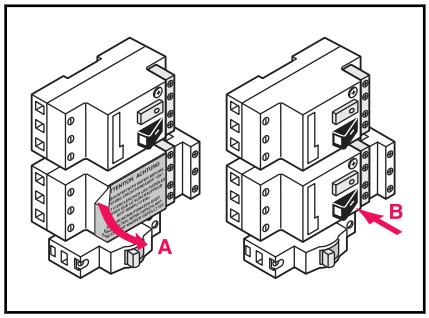
► Tryk på SET-tasten i ca. 2 minutter, indtil du kan høre, at der løber vand ind i vasketanken.



► Tryk på SLUT-tasten for at forlade menuen.

Påfyldning af boileren ved elektrisk opvarmet maskine:

► Fjern forseglingen (A).



► Tænd for overbelastningskontakten (B).

Fyld boileren ved maskiner, der opvarmes med damp eller varmt vand:

► Åbn damp- eller varmtvandsventilerne.

► Luk kontrolskabet.

6.5 Udførelse af kontroller

► Tænd for maskinen, se afsnittet *7.4.2*.

► ***Kontrollér sikkerhedsfunktionerne:***

- ► Kontrollér NØDSTOP.
- ► Kontrollér endestoppet.
- ► Kontrollér transportblokaden.
- ► Kontrollér dørkontakter.

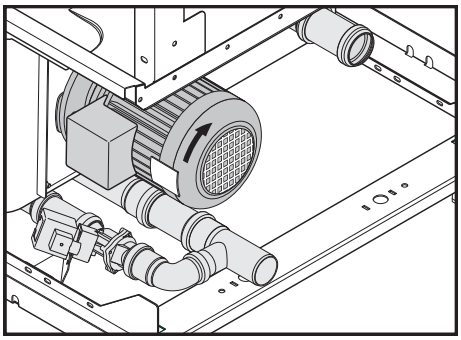
► Sluk for hovedkontakten.

► Tag alle beklædninger af.

► Tænd for hovedkontakten.

► ***Kontrollér motorernes omdrejningsretning (se omdrejningspilene):***

- ► Kontrollér drivmotoren.



- ► Kontrollér pumperne.
- ► Kontrollér tørringen (hvis forefindes).
- ► Kontrollér udsugningen.

► ***Kontrollér for eventuelle lækager, og reparer dem:***

- ► Kontroller afløbsrør.
- ► Kontrollér varmeledningerne.
- ► Kontrollér vandrørene.
- ► Kontrollér maskinhuset.

► Kontrollér tankbunden.

► Kontrollér udsugningsanlægget.

► Sluk for hovedkontakten.

► Anbring alle beklædninger igen.

6.6 Udførelse af kemiindstillinger

⚠FORSIGTIG!



Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning

Anvendelse af uegnet kemi kan føre til personskader.

► Brug kun almindelig sæbe og afspændingsmidler (til erhvervsmæssigt brug).

► Overhold producentens anvendelses- og sikkerhedsanvisninger.

⚠ADVARSEL!



Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning

Forkert håndtering af sæbe eller afspændingsmiddel kan medføre alvorlige personskader.

► Bær beskyttelsesudstyr (handsker, beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt).

Indstilling af sæbe og skyllemiddel udføres af kemileverandøren.

6.7 Indstilling af autotimer (ekstraudstyr)

Autotimeren forindstilles fra fabrikken. Efterløbstiderne kan ændres af autoriseret Hobart personale.

6.8 Indstilling af automatisk opstart

Klokkeslæt og tænd-tidspunkt indstilles af serviceteknikeren ved opstilling af maskinen.

► Ændring af tænd-tidspunktet: Se betjeningsniveauet afsnit *8.6*.



6.9 Indstilling af returluftsystemet

⚠FORSIGTIG!



Fare for at skære sig

Ved indstilling af returluftsystemet kan skarpe kanter på pladedele føre til snitsår.

► Lad udelukkende autoriseret personale indstille ventilationssystemet.

► Bær sikkerhedshandsker.

► Indstil den nødvendige returluftmængde på opstillingsstedet efter dataene i installationsskemaet.

► Kontakt venligst kundeservice ved ændringer.

7 Drift

7.1 Personalekvalifikationer

Maskinen må kun betjenes af oplært personale (se afsnittet *2.2.2*).

7.2 Specielle sikkerhedsanvisninger



⚠ADVARSEL!

Fare for kvæstelser eller indtræk

Ved betjening af maskinen kan løse beklædningsdele gribes af transportsystemet og føre til alvorlige kvæstelser.

► Sørg for, at betjeningspersonalet bærer tætsiddende beklædning.



⚠ADVARSEL!

Fare for kvæstelser eller indtræk

Betjeningspersonalet kan gribes fast af drevet, hvis han/hun rækker ind eller mellem transportsystemet ved tilførslen eller udløbet. Det kan føre til alvorlige kvæstelser på fingre og hænder.

► Grib ikke ind i transportsystemet under driften.



⚠FORSIGTIG!

Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning

Hvis lågen åbnes under driften, kan vand indeholdende kemi sprøjte ud og føre til kvæstelser.

► Tryk på TRANSPORTBÅND SLUK-tasten, før døren åbnes.

► Åbn ikke døren under driften.



⚠ADVARSEL!

Fare for at glide

På gulvet foran maskinen kan der samle sig fugt, som kan være årsag til, at man glider.

► Sørg for at have den nødvendige gulvbelægning, som sikrer, at der ikke er fare for at glide ved fugt.

7.3 Anvisninger til optimale opvaskeresultater

Vandkvaliteten har stor indflydelse på skylleresultatet. Ved højt mineralindhold bliver mineralerne, der opløses i vandet ved tørring, synlige i form af pletter og uklarheder.



HOBART-serviceteknikeren kan beregne mineralindholdet i vandet ved måling af den elektriske ledningsevne. Værdier på mindre end 80 µS/cm er uvæsentlige for skylning af og bestik. Ved højere værdier anbefaler vi anvendelse af en afsaltningspatron HOBART HYDROLINE eller et omvendt osmoseanlæg.

Ved spørgsmål bedes du henvende dig til HOBART.

7.4 Forberedelser til opvask

7.4.1 Forberedelse af maskinen

► Hæng gardinerne op.



► Sæt ristene ind.



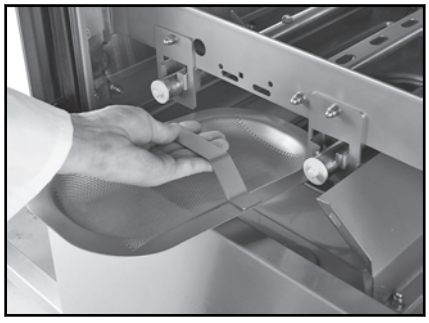
► Sæt sikurvene ind.



► Sæt en si i bunden af tanken (slutskyl).



► Sæt en si i slutskyl-zonen.

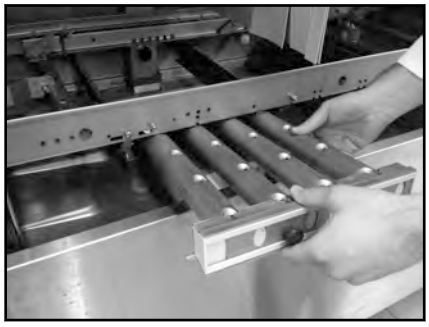


Sæt vaskearmene ind:

► Foroven: Sæt vaskearmen ind i skinnen, skub den over pallen, så den låser.



► Forneden: monter vaskearmen i skinneføringen, og lad den gå i indhak og låse.



► Luk vaskearmenes rengøringsåbning.

Montér skyllearmene:

► Foroven: monter skyllearmen i bageste bajonetfatning, og lad den gå i indgreb i holderen.

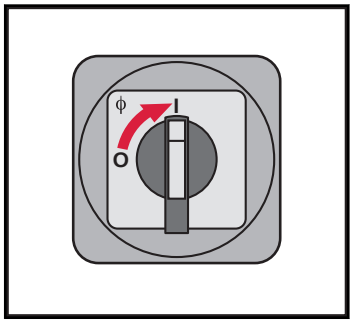


► Forneden: monter skyllearmen i bajonetfatningen, og lad den gå i indgreb.

7.4.2 Tænd for maskinen

► Åbn for stopventilerne på opstillingsstedet.
► Kontrollér påfyldningsniveauet for sæbe- og skyllemiddelbeholderne.
► Luk inspektionsdørene.
► Aktivér NØDSTOP-knappen.

► Tænd for hovedkontakten.



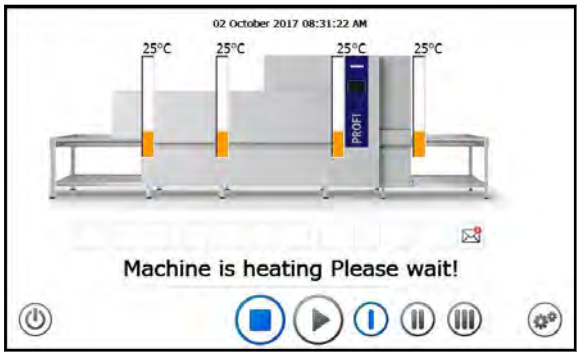
↳ Startskærmen vises.



► Tænd for dampudsugningen på opstillingstedet.
► Tryk på MASKINE ON-tasten.

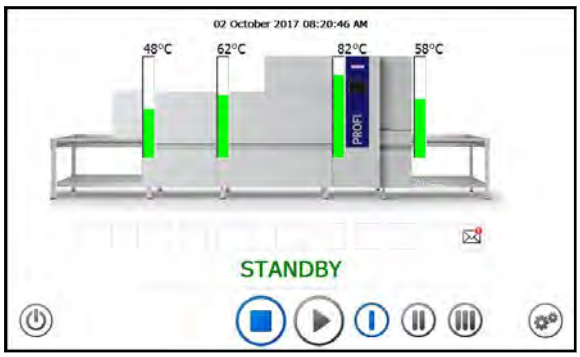


↳ Visningen skifter til hovedskærmen.



↳ Maskinen fyldes automatisk og varmer op til driftstemperaturen.

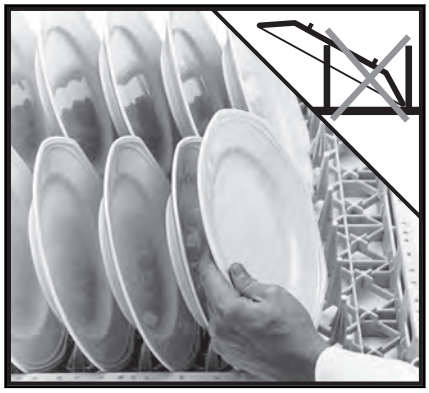
► Vent, til temperaturvisningen skifter til GRØNT.
↳ Maskinen er klar til drift.



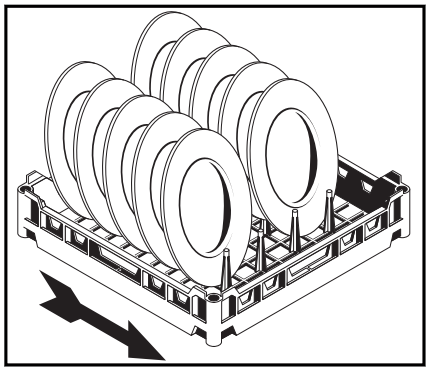
7.4.3 Påfyldning af kurve

BEMÆRK: Fjern madrester før opvask.

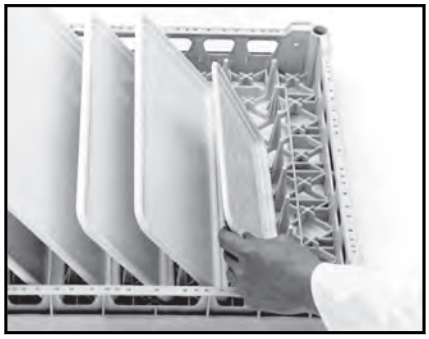
► Sæt tallerkenerne skråt ind i kurven.



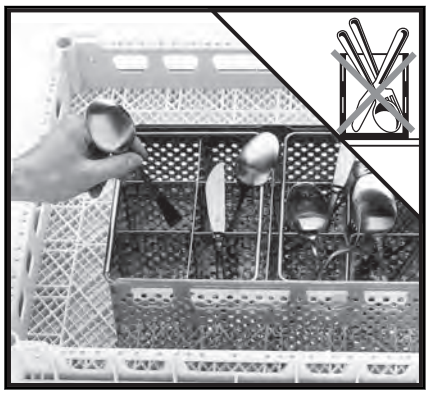
► Bemærk køreretning.



► Sæt bakkerne skråt ind i kurven.



► Sæt bestikket med skaftet nedad lodret i bestikkurvene.
Sæt ikke bestikket i sorteret efter type.
Stil bestikkurvene på en kurv.

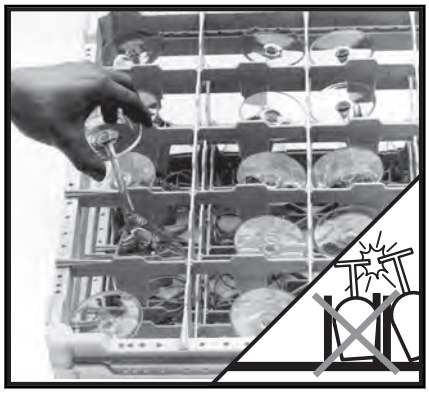


► Sæt kopper med åbningen nedad i de tilhørende kurve.

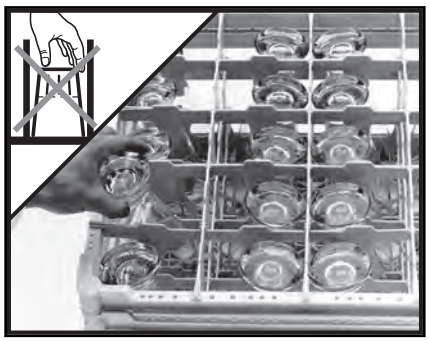
Brug den rigtige kurv!



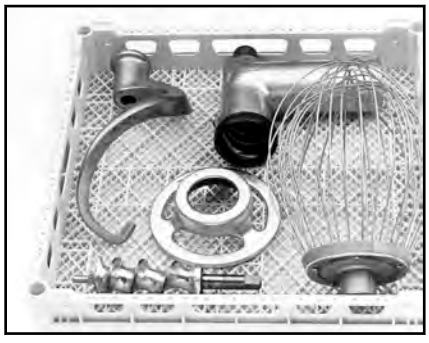
► Sæt glas med åbningen nedad i de tilhørende kurve.
Glassene må ikke støde mod hinanden (glasset kan gå i stykker).
Brug den rigtige kurv!
Brug kurve med skråstilling, hvis muligt.



► Sæt glas med åbningen nedad i de tilhørende kurve.
Glassene må ikke støde mod hinanden (glasset kan gå i stykker).
Brug den rigtige kurv!
Brug kurve med skråstilling, hvis muligt.

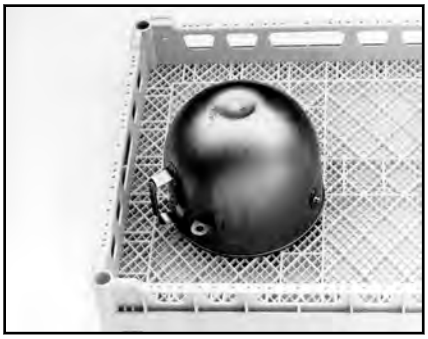


► Vask redskaberne og udstyret op i kurven.
Lad ikke håndtag, skafter osv. rage ud over kurvens kant.
Sæt kurven på båndet.
Udstyr må ikke rage ud over kurvens kant.
Sikr let udstyr ved at lægge et gitter ovenpå.

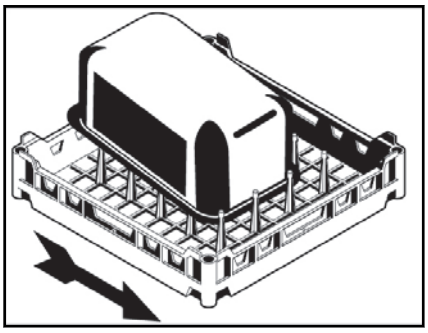


► Læg gastronomiske skåle og andre skåle med åbningen nedad.

Servicet må ikke rage ud over den højeste gennemløbshøjde og gennemløbsbredde.



► Bemærk køreretning.



7.5 Funktioner og driftsformer

7.5.1 Funktionsoversigt

Navn	Beskrivelse	Udstyr
Nødstop	I nødsituationer kan maskinen slukkes.	Serie Se afsnit *7.6*
Transporthastighed	Der kan vælges mellem tre hastigheder: langsom, mellem, hurtig.	Serie Se afsnit *7.8*
Autotimer	Reducerer energi-, vand- og kemiforbruget. Opvaskeforløbet kører kun, når der er service, der skal vaskes op, i maskinen.	Ekstraudstyr Se afsnit *8.9*
Auto-start og tidsindstillinger	Indtast indstillingerne for den automatiske opstart, aktuelle dato, sommer- og vintertid.	Serie Se afsnit *8.6* og afsnit *8.7*
Skift af vand til forvasketank	Vaskevandet kan under drift skiftes efter behov i forvasken og i forskylletanken.	Serie Se afsnit *7.7.4*
Nøddrift	Selv om de krævede temperaturer ikke opnås, kan maskinen stadig anvendes.	Serie Se afsnit *8.9*
Låsning af hastighed	Transportbåndet kan låses på den aktuelle hastighed.	Serie Se afsnit *8.9*
Driftsbog	Viser forbrugsdata, hygiejnerelevante data og driftsmeldinger.	Serie Se afsnit *8.5*
Meddelelser	Meddelelser kan gemmes på maskinens display.	Serie Se afsnit *8.4*
Maskindokumentation	Maskindokumentationer og video kan vises via maskinens display.	Serie Se afsnit *8.3*

7.5.2 Driftsformer

Opvask uden autotimer (aktivering via kundemenu, se kapitel *8.9*)

Maskinen vasker op, så snart transporten tændes. Forvask, vask, klarskylning og tørring (hvis forefindes) aktiveres straks. Selv om der ikke kommer service til opvask, kører disse funktioner permanent videre, indtil transporten slukkes.

Opvask med autotimer

Maskinen er klar til opvask, når transporten tændes. Opvasken starter først, når servicet, der skal vaskes, kører ind i maskinen. Forvask, vask, slut skylning og tørring (hvis forefindes) aktiveres automatisk. Når der ikke kommer mere service til opvask, afbrydes disse funktioner automatisk.

Returluftventilatoren, tørreblæseren og drevet fortsætter tidsstyret med at køre. Efterløbstiderne kan ændres af autoriseret Hobart personale.

Opvask med autotimer med aktiveret RACK-FLOW sensor system (ekstraudstyr)

Analog ”Opvask med autotimer” (se ovenfor).

Standby-drift

Hvis der ikke lægges service ind til opvask i en indstillet tid, afbryder autotimeren transportbåndet.

Når der skal vaskes op igen, skal der trykkes på TRANSPORTBÅND TÆND-tasten igen.

Nøddrift

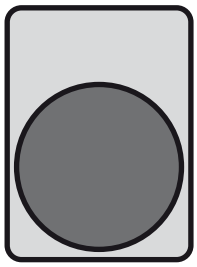
Maskinen kan anvendes, uden at de krævede temperaturer er nået. Ved aktiveret nøddrift er maskinen ikke længere i overensstemmelse med DIN SPEC 10534 og DIN 10510, DIN 10522. Aktivering af nøddrift, se kapitel *8.9*.

7.6 Aktivering af NØDSTOP-knappen

I nødsituationer kan maskinen **slukkes**.

NØDSTOP-knappen skal være låst op under drift.

► Tryk på NØDSTOP-knappen.



↳ I nødsituationer slukkes maskinen.

↳ Maskinen er dog ikke spændingsfri.

7.7 Skylning

7.7.1 Drift uden autotimer

Drift uden autotimer (aktivering via kundemenu, se kapitel *8.9*)

► Tryk kort på TRANSPORTBÅND ON-tasten .



↳ Tasten lyser blåt.
↳ I informationsvisningen vises: **Transportbånd kører**
↳ Transportbåndet tændes.
↳ Tasten for den valgte hastighed lyser blåt.
↳ Forvask, vask, klarskylning og tørring aktiveres straks.

► Lad servicet tørre i tilstrækkelig lang tid.

7.7.2 Drift med autotimer (ekstraudstyr)

Drift med autotimer

► Tryk kort på TRANSPORTBÅND ON-tasten .



↳ Tasten lyser blåt.
↳ I informationsvisningen vises: **Transportbånd kører**
↳ Transportbåndet tændes.
↳ Tasten for den valgte hastighed lyser blåt.
↳ Forvask, vask, slutskyl og tørring aktiveres først, når servicet kører ind i maskinen.

► Lad servicet tørre i tilstrækkelig lang tid.

BEMÆRK: Hvis der i en indstillet periode ikke lægges service ind til opvask, går maskinen over på standby-drift. Når der skal vaskes op igen, skal der trykkes på TRANSPORTBÅND ON-tasten igen.

7.7.3 Drift med aktiveret RACK-FLOW sensor system

Drift med aktiveret RACK-FLOW sensor system (ekstraudstyr)

Når en kurv transporteres gennem maskinen i normaldrift (se kapitel *7.7.2*), skifter maskinen automatisk til "RACK-FLOW sensor system"-drift så snart denne kurv står ved maskinenden.

► I symbolvisningen blinker symbolet "RACK-FLOW sensor system".



↳ Transportbåndet og skylningen slukkes automatisk
↳ I informationsvisningen vises: **Maskine driftsklar**
↳ Tasten for den valgte hastighed lyser blåt.

► Så snart en ny kurv skubbes ind i maskinen, startes transport, vask, skylning og tørring for en kurvelængde igen.
↳ I informationsvisningen vises: **Vask aktiv**
↳ Denne procedure gentages, indtil hele maskinen er fyldt med kurve
↳ En kontinuerlig fyldning medfører en kontinuerlig drift

► For en færdigskylning af alle kurve i maskinen, skal kurvene fjernes fra udløbsbordet.
↳ Transportbåndet tændes automatisk
↳ I informationsvisningen vises: **Vask aktiv**
↳ Tasten for den valgte hastighed lyser blåt
↳ Så snart alle kurve er transporteret ud, stopper vask, skylning, tørring og transporbånd efter hinanden.

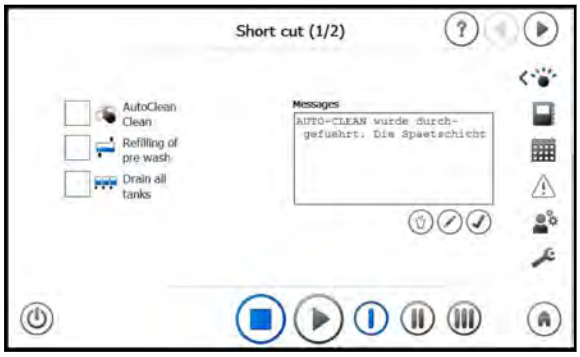
7.7.4 Drift ved kraftig tilsmudsning

Vaskevandet kan under drift skiftes efter behov i forvasken og i forskylletanken.

► Tryk kort på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.



► Vælg indtastningsfeltet **Skift vand forvasketank**.



↳ Forvasketanken tømmes og fyldes igen.

► Tryk kort på HOME-tasten.



↳ Visningen skifter tilbage til hovedskærmen.

Når temperaturmåleren lyser grønt, er maskinen klar til drift igen.

7.8 Valg af transporthastighed

Maskinen kan anvendes med tre transporthastigheder.

Transporthastigheden vises i displayet.

Langsom:



Mellem:



Hurtig:



Vælg transporthastigheden:

Maskinen er tændt og klar til drift.

► Tryk på HASTIGHED 1, 2 eller 3-tasten for at vælge de ønskede transportbåndshastigheder.
↳ Den aktive hastighed lyser **blåt**.
↳ Transportbåndet skifter omgående over til den valgte hastighed.

7.9 Visning af fejl

I menupunktet **Fejl og informationer (1/2)** vises fejlmeldingerne.

Fejl og informationer (1/2)

Mulige fejlmeldinger se *9.2*.

Funktioner:

– Visning af ukritiske og kritiske fejlmeldinger.
– Visning af informationer til fejlmeldingerne.
– Kvittér fejlmeldingerne.

Visning og bearbejdning af fejlmeldinger:

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

► Tryk på FEJL-tasten.



↳ Visningen skifter til **Fejl og informationer (1/2)**.
↳ Alle fejlmeldinger vises.

► ***Visning af udelukkende alvorlige eller lette fejl:***
  ► Vælg den ønskede meldingskategori via udvalgsfeltet **Alle fejl**.
    ↳ Alvorlige fejl: Visningsfeltets ramme og symboler er **røde**.
    ↳ Lette fejl: Visningsfeltets ramme og symboler er **gule**.

► ***Afhjælpning af fejl:***
  ► Vælg den ønskede fejlmelding ved at røre ved den.
  ► Tryk på INFORMATIONS-tasten.



    ↳ Der vises en hjælpetekst til afhjælpning af fejlen.
  ► Afhjælp fejlen ved hjælp af hjælpeteksten.
  ► Luk hjælpeteksten.

► ***Kvittering af fejl:***
  ► Vælg den ønskede fejlmelding ved at røre ved den.
  ► Vælg indtastningsfeltet **KVITTÉR den valgte fejl**.



► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



7.10 Sluk for transporten

Ved behov kan transportbåndet slukkes manuelt.

Sluk for transportbåndet:

► Tryk kort på TRANSPORTBÅND SLUK-tasten.



↳ Transportbåndet og vasken slukkes.
↳ Tankene tømmes ikke.
↳ Varmen slukkes ikke.
↳ Ventilatoren og tørreblæseren kører med efterløb.

Tænd for transportbåndet igen:

► Tryk kort på TRANSPORTBÅND ON-tasten.



↳ Transportbåndet starter straks.

7.11 Sluk for maskinen

BEMÆRK: Når der slukkes for maskinen, er den ikke spændingsfri!

Før maskinen slukkes, skal tankene tømmes og det indvendige rum rengøres.

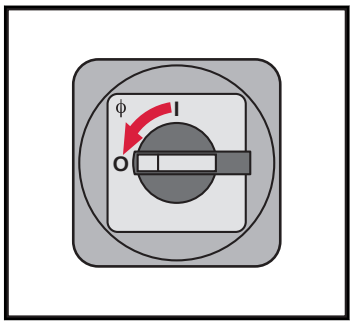
Sluk for maskinen:

► TRYK PÅ MASKINE OFF-tasten.



↳ Maskinen slukkes
↳ Udluftningsventilatoren og tørreblæseren kan fortsætte med at køre

► Sluk for hovedkontakten.



7.12 Daglig rengøring



⚠ADVARSEL!

Fare for strømstød, brandfare

Hvis maskinen rengøres udenpå med en vandstråle, kan vandet komme ind i maskinen og løbe hen over strømførende komponenter. Det kan føre til personskader på grund af strømstød eller til brand.

► Sprøjt ikke med vandslange eller højtryksrenser på maskinen udefra.



⚠FORSIGTIG!

Fare for at skære sig

Ved rengøring af maskinen kan skarpe kanter på pladedele føre til snitsår.

► Bær sikkerhedshandsker.



⚠FORSIGTIG!

Forbrænding

Ved rengøring af det indvendige af maskinen efter tømning af tankene kan områder (varmelegemer, tørringsdyser, vandindløb osv.) stadig være meget varme og føre til forbrændinger.

► Bær beskyttelseshandsker.

BEMÆRK!

Materielle skader

Anvendelse af uegnede midler kan føre til korrosionsskader eller skader på overflader.

► Rengør ikke maskinen med klor-, syre- eller metalholdige tilsætningsstoffer.

► Brug ikke metalsvampe.

7.12.1 Udførelse af daglig rengøring uden AUTO-CLEAN

Overhold altid husets egne hygiejneforskrifter.

► Tryk kort på TRANSPORTBÅND SLUK-tasten.



► Tryk kort på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

► Vælg indtastningsfeltet **Tøm vand fra alle tanke**.



► Åbn inspektionsdørene.



► Tag gardinerne ud, og rengør dem:

► Tag gardinerne af, og tag dem ud forfra.



► Tag sikurvene ud.



► Tag ristene ud.



► Sprøjt sierne med en slange, og børst dem af.
OBS! Materielle skader!
Slå ikke på sierne! Sierne kan bøjes, så de ikke passer længere.

► Tag sien ud i slutskyls-området.



► Tag sien ud i bunden af tanken (klarskylning).

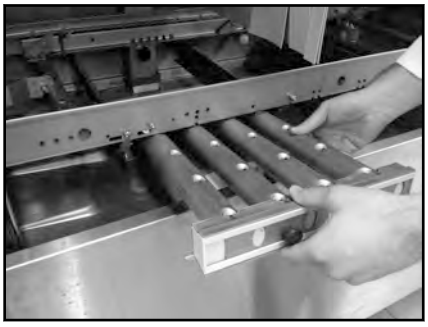


► Tag vaskearmene ud, og rengør dem:
FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!
Ved udtagning af vaskearmene kan den øverste vaskearm falde ned og forårsage kvæstelser. Tag vaskearmene forsigtigt ud.

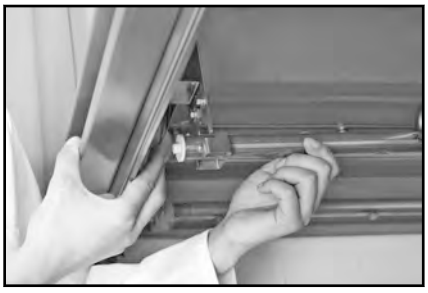
► Foroven: Løft vaskearmen over holdetappen, og tag den ud forfra.



► Forneden: Løft vaskearmen, og tag den ud forfra.



► For at rengøre vaskerørene åbnes rengøringsskinnen.
► Kontrollér dyseåbningerne, og rengør eventuelt.
► Udtagning og rengøring af skyllearmene:
► Foroven: Træk fjederen frem, og tag skyllearmen ud.



► Forneden: Løft skyllearmen, og tag den ud forfra.



► Kontrollér dyseåbningerne, og rengør eventuelt.
► Sprøjt det indvendige maskinrum ud med en slange, og rengør det.

Tryk på afløbs-tasten igen.



► Kontrollér det indvendige rum for resterende snavs og dele, og fjern eventuelt disse.

Sluk for maskinen:

► Tryk i fem sekunder på MASKINE OFF-tasten.



↳ Maskinen slukkes.

↳ Udluftningsventilatoren og tørreblæseren kan fortsætte med at køre.

► Sluk for hovedkontakten.

►

► Luk stopventilerne på opstillingsstedet.

► Lad inspektionsdørene stå åbne til ventilation.

7.12.2 Udførelse af daglig rengøring med AUTO-CLEAN

Overhold altid husets egne hygiejneforskrifter.

► Tryk kort på TRANSPORTBÅND SLUK-tasten.

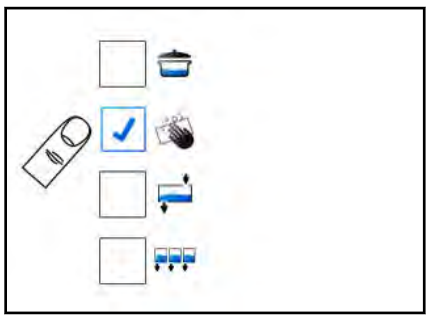


► Tryk kort på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

► Vælg indtastningsfeltet **AUTO-CLEAN**.

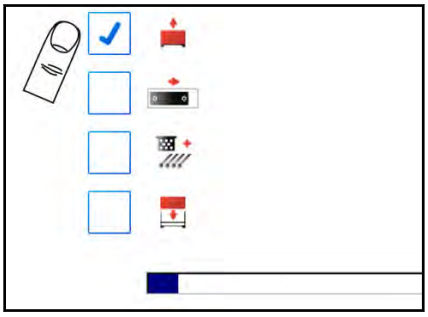


↳ Visningen skifter til AUTO-CLEAN-menuen.

► Åbn inspektionsdørene.



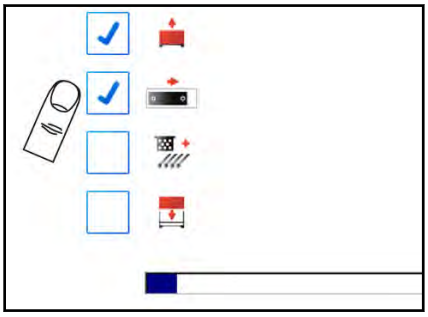
► For at bekræfte: Vælg indtastningsfeltet **ÅBN døre**.



► Åbn vaskearmsskyderen helt.



► For at bekræfte: Vælg indtastningsfeltet **ÅBN vaskesystemer**.



► Tag sikurvene ud.



► Tag ristene ud.



► Sprøjt sierne med en slange, og børst dem af.
OBS! Materielle skader!
Slå ikke på sierne! Sierne kan bøjes, så de ikke passer længere.

► Tag sien ud i slutskyls-området.

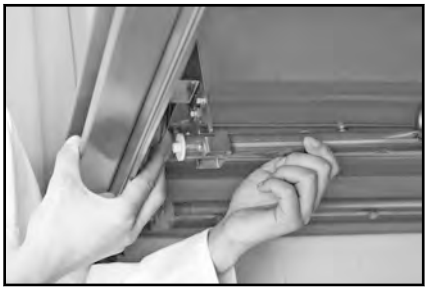


► Tag sien ud i bunden af tanken (klarskylning).



► Udtagning og rengøring af skyllearmene:

► Foroven: Træk fjederen frem, og tag skyllearmen ud.

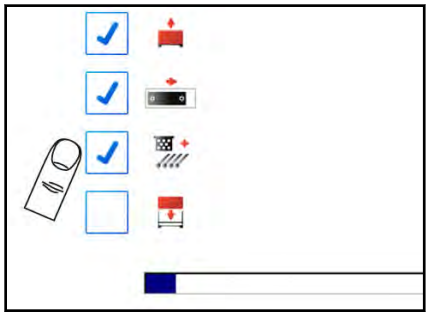


► Forneden: Løft skyllearmen, og tag den ud forfra.



► Kontrollér dyseåbningerne, og rengør eventuelt.

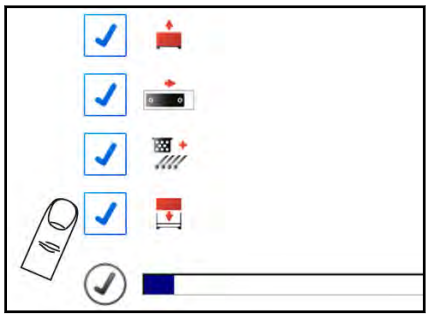
► For at bekræfte: Vælg indtastningsfeltet **UDTAGNING sier og opvaskearme**.



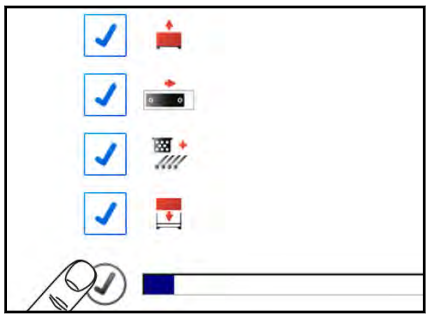
► Luk inspektionsdørene.



► For at bekræfte: Vælg indtastningsfeltet **LUK døre**.



► Start AUTO-CLEAN: Vælg vinge-symbolet.



↳ AUTO-CLEAN-forløbet er i drift.

↳ Når AUTO-CLEAN-forløbet er afsluttet, vises flere foranstaltninger, der skal udføres på højre side af betjeningsniveauet.

► Udfør alle de angivne foranstaltninger, og bekræft.
- Åbn dørene
- Luk vaskearmsskyderen
- Sæt sier og skyllearme i

- Luk evt. dørene



► Kontrollér det indvendige rum for resterende snavs og dele, og fjern eventuelt disse.



Sluk for maskinen:

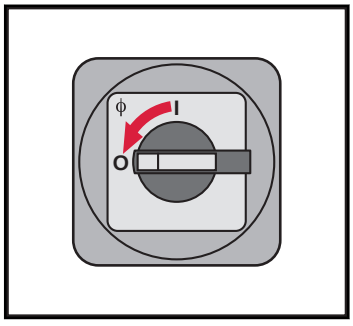
► Tryk i fem sekunder på MASKINE OFF-tasten.



↳ Maskinen slukkes.

↳ Udluftningsventilatoren og tørreblæseren kan fortsætte med at køre.

► Sluk for hovedkontakten.

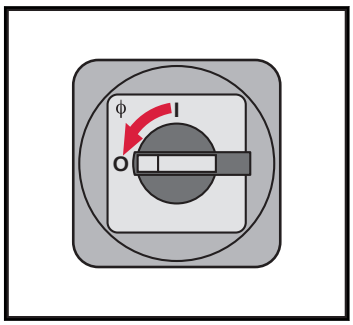


► Luk stopventilerne på opstillingsstedet.

► Lad inspektionsdørene stå åbne til ventilation.

7.13 Månedlig rengøring

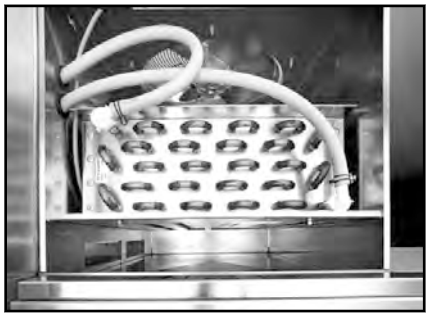
► Sluk for hovedkontakten.



► Fjern beklædningen på kondensatorskærmen.



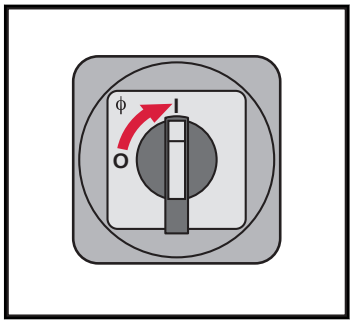
► Rengør kondensatorerne (sprøjt med en vandslange).



► Sæt alle dele ind igen, der er blevet taget ud
► Videre med kapitel *7.14*

7.14 Tøm maskinen

► Tænd for hovedkontakten.



↳ Startskærmen vises.

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til hurtigvalgsmenuskærmen.

► Vælg indtastningsfeltet **Tøm vand alle tanke**.



↳ Tankafløbene åbnes.

► Vent, til alle tanke er tømt helt.

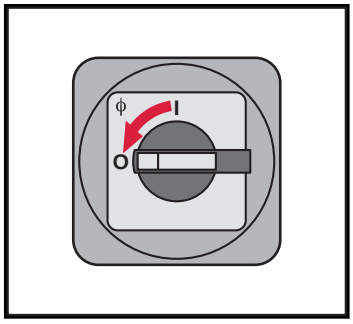
► Tryk i fem sekunder på MASKINE OFF-tasten.



↳ Maskinen slukkes.

↳ Udluftningsventilatoren og tørreblæseren kan fortsætte med at køre.

► Sluk for hovedkontakten.



► Luk stopventilerne på opstillingsstedet.

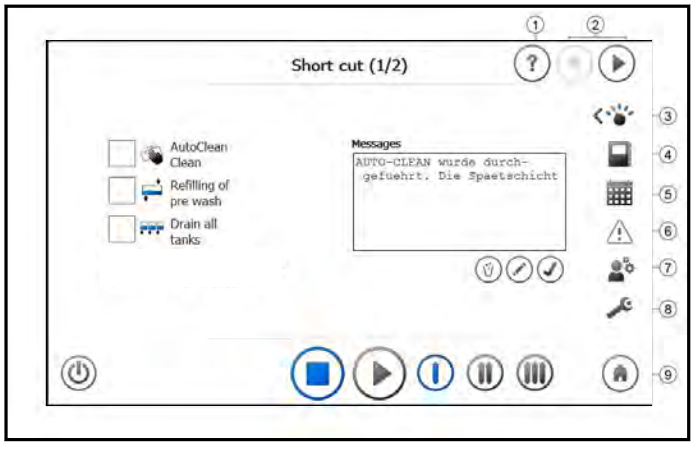
► Lad inspektionsdørene stå åbne til ventilation.

↳ **Bemærk:** Hvis indstillingen Auto-Start er aktiveret skal dørene lukkes!

8 Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata

8.1 Oversigt betjeningsmenu

På betjeningsniveauet vælges maskinfunktionerne, og driftsdata, fejl- og informationsmeldinger vises.

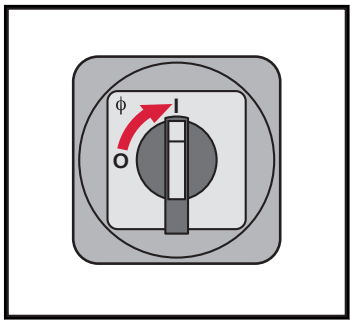


	Betegnelse	Funktion
①	Hjælp	Visning af hjælp til menuen
②	Frem/tilbage	Bladre i menuen
③	Genvalgsmenu	Valg af maskinfunktioner
④	Driftsdata	Indtastning og visning af driftsdata

	Betegnelse	Funktion
⑤	AutoStart	Indtastning af AutoStart- og tidsindstillinger
⑥	Fejl	Visning af fejl- og informationsmeldinger
⑦	Brugermenu	Skift til brugermenuen, login nødvendig
⑧	Service	Kun til autoriseret service-personale, login nødvendig
⑨	Home	Skift tilbage til hovedskærmen

8.2 Åbning af betjeningsmenuen

► Tænd for hovedkontakten.



↳ Startskærmen vises.

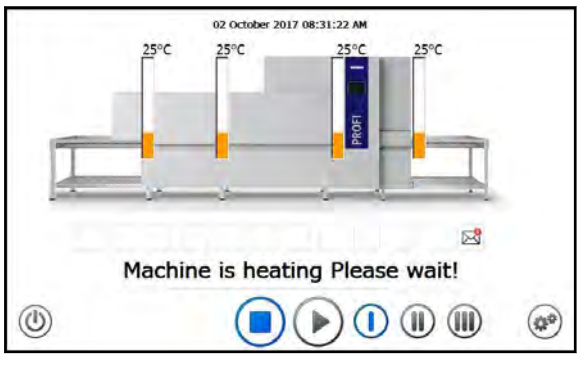


► Tænd for dampudsugningen på opstillingstedet.

► Tryk på MASKINE ON-tasten.

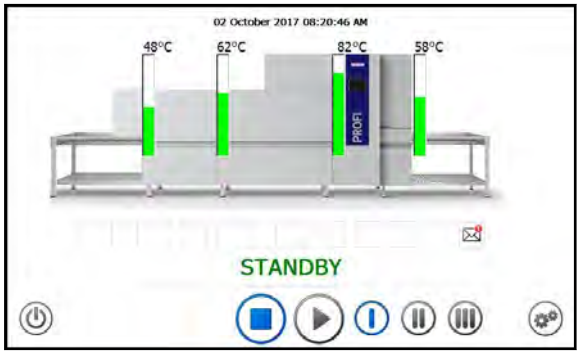


↳ Visningen skifter til hovedskærmen.



↳ Maskinen fyldes automatisk og varmer op til driftstemperaturen.

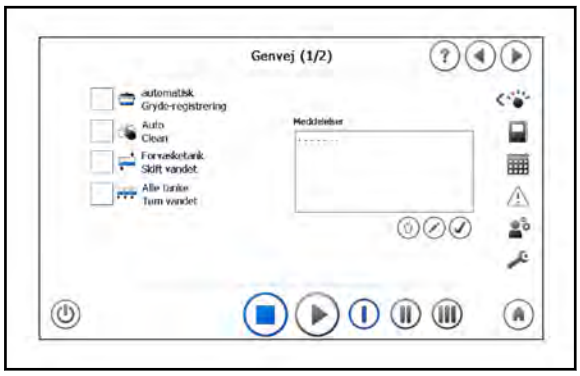
► Vent, til temperaturvisningen skifter til GRØNT.
↳ Maskinen er klar til drift.



► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.



8.3 Visning af maskindokumentation

I menupunktet **Hurtigvalg (2/2)** kan videoer og maskindokumentationer vises.

Visning af video:

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

► Tryk på FREM-tasten.



↳ Visningen skifter til **Hurtigvalg (2/2)**.

► Vælg **VIDEO rengøringsvejledning**.



↳ Mediaplayer åbnes, og videoen kan startes.

► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



Visning af PDF-filer til maskinen:

► Åbn menupunktet **Hurtigvalg (2/2)**.

► Vælg **PDF betjeningsvejledning**.



↳ Windows PDF-reader åbnes, og dokumentationen vises.

► Luk PDF-reader for at forlade dokumentationen.
↳ Visningen skifter til startskærmen.

8.4 Indtastning af meddelelser

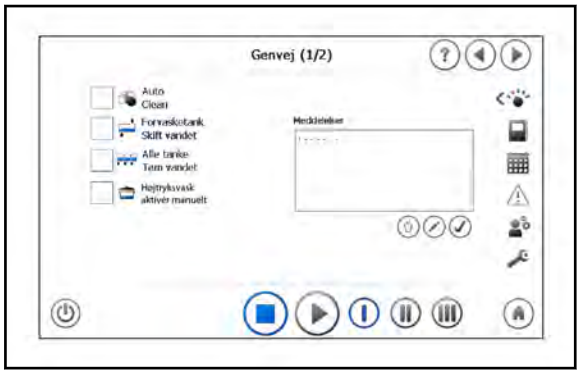
I menupunktet **Hurtigvalg (1/2)** kan meddelelser indtastes, bekræftes og slettes.

Indtastning af meddelelser:

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.



► Tryk på STIFT-tasten.



↳ Tekstfeltet farves gult.

► Rør ved tekstfeltet
↳ Tastaturet åbnes.

► Indtast en meddelelse.
↳ Meddelelsen er gemt.
↳ På hovedskærmen vises meddelelses-symbolet.



► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



I menupunktet **Hurtigvalg (1/2)** kan meddelelser indtastes, bekræftes og slettes.

Bekræft meddelelserne:

► Åbn menupunktet **Hurtigvalg (1/2)**.
► Tryk på STIFT-tasten.



↳ Tekstfeltet farves gult.

► Tryk på BEKRÆFTELSES-tasten.



↳ På hovedskærmen slettes meddelelsessymbolet.
↳ Meddelelsen bliver stående i meddelelses-indtastningfeltet og kan genanvendes.

► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



I menupunktet **Hurtigvalg (1/2)** kan meddelelser indtastes, bekræftes og slettes.

Slet meddelelser:

► Åbn menupunktet **Hurtigvalg (1/2)**.
► Tryk på STIFT-tasten.



↳ Tekstfeltet farves gult.

► Tryk på SLET-tasten.



↳ På hovedskærmen slettes meddelelsessymbolet.
↳ I meddelelses-indtastningsfeltet slettes meddelelsen.

► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



8.5 Visning af drifts-/hygiejnedata

I menupunktet **driftsbog** angives forbrugsdata, hygiejnerelevante data og driftsmeldinger.

– Visning af driftstimer for maskiner, transportbånd og vask.
– Visning af forbrugsværdier for energi, påfyldningsvand og skyllevand (delvist ekstraudstyr).

OPLYSNING: Forbrugsdata for dag / skiftehold nulstilles via Maskine OFF og ON. De totale forbrug nulstilles ikke.

– Indtastning af beholderskift for sæbe eller afspændingsmiddel.
– Indtastning af sæbekoncentrationskontrol.
– Indtastning af grundrengøring eller afkalkning.
– Indtastning af reparation eller vedligeholdelse.

– Visning af alle disponible poster i driftsbogen.

– Visning af poster i driftsbogen filtreret efter dag, måned og år.

Visning eller indtastning af drifts- og hygiejnedata:

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳
Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

► Tryk på DRIFTSDATA-tasten.



↳ Visningen skifter til **driftsbog.**

► Vælg de ønskede poster.



► Tryk på BEKRÆFTELSES-tasten.



↳ En bekræftelsesmelding vises.

► Tryk på FREMAD- og TILBAGE-tasten for at navigere.



► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.

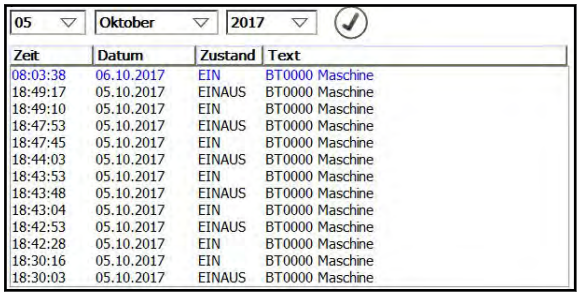


8.5.1 Drifts-/hygiejnedata hentes via USB

Til udskrivning af driftsbogsindskrivninger til et USB-stik:

► Sæt USB-stikket ind

► Indstil den ønskede dato i menuen "Driftsbog (4/4)".



► Tryk på BEKRÆFTELSES-tasten



↳ Dataene gemmes som .csv-fil på USB-stikket

► Tag ikke USB-stikket ud, mens dataene gemmes!



► Fjern USB-stikket, så snart gemmeprocessen er afsluttet

► Luk USB-tilslutningen igen

8.6 Indstilling af automatisk opstart

I menupunktet **Auto-start og tidsindstilling (1/2)** indtastes indstillingerne for den automatiske opstart.

Maskinen startes og fyldes automatisk med automatisk opstart, kan indstilles individuelt (dag/klokkeslet). Således er det sikret, at maskinen er klar til drift, når arbejdet påbegyndes.

BEMÆRK: Hvis maskinen tages automatisk i drift, må maskinen ikke slukkes på hovedafbryderen. Alle maskinens døre og beklædninger skal være lukkede.

Auto-start og tidsindstilling (1/2)

Funktioner:

– Vælg og aktivér ugedagene.

– Indtast starttiderne.

Indstilling af automatisk opstart:

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

► Tryk på AUTO-START-tasten.



↳ Visningen skifter til **Auto-start og tidsindstillinger (1/2)**.

↳ Login-vinduet vises.

► Indtast brugernavnet **user3** og indtast koden **u3333**.

► Aktivér den ønskede ugedag ved at vælge den.

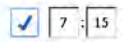


► ***Indtastning af starttid:***

► Rør ved indtastningsfeltet Starttid.

↳ En indtastningsmaske vises.

► Indtast starttiden.



► Luk indtastningsmasken.

► Tryk på AFMELD-tasten, hvis der skal foretages flere indstillinger.

► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



8.7 Indtastning af tidsindstillinger

I menupunktet **Auto-start og tidsindstilling (2/2)** indtastes tidsindstillingerne.

Auto-start og tidsindstilling (2/2)

Funktioner:

– Indtast den aktuelle dato.

– Indtast start for sommer- og vintertid.

Indtastning af tidsindstillinger:

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

► Tryk på AUTO-START-tasten.



↳ Visningen skifter til **Auto-start og tidsindstillinger (1/2)**.

↳ Login-vinduet vises.

► Indtast brugernavnet **user3** og indtast koden **u3333**.

► Tryk på FREM-tasten.



↳ Visningen skifter til **Auto-start og tidsindstillinger (2/2)**.

► ***Indtastning af aktuel dato :***

► Tryk på STIFT-tasten.



► Rør ved enkelte indtastningsfelter.
↳ En indtastningsmaske vises.
► Indtast dag, måned, år og klokkeslæt.
► Tryk på BEKRÆFTELSES-tasten.



► ***Indtastning af start for sommer- og vintertid:***
► Rør ved enkelte indtastningsfelter.
↳ En indtastningsmaske vises.
► Indtast dag, måned og klokkeslæt.
↳ Nu er sommer- eller vintertiden aktiveret.
► For at deaktivere sommer- eller vintertiden indtastes måned **0** i indtastningsfeltet.
► Tryk på AFMELD-tasten, hvis der skal foretages flere indstillinger.
► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



8.8 Visning af informationer

I menupunktet **Fejl og informationer (2/2)** vises informationsmeldingerne.

Fejl og informationer (2/2)

Mulige informationsmeldinger se *9.2*.

Funktioner:

– Visning af informationsmeldinger.

Visning af informationsmeldinger:

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.
► Tryk på FEJL-tasten.



↳ Visningen skifter til **Fejl og informationer (1/2)**.
↳ Alle fejlmeldinger vises.
► Tryk på FREM-tasten.



↳ Visningen skifter til **Fejl og informationer (2/2)**
↳ Alle informationer vises.
► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



8.9 Indstilling af kundeoptioner

I menupunktet **Kundemenu (1/1)** indtastes indstillingerne for kundeoptionerne.

Kundemenu (1/1)

Funktioner:

– Indstilling af hygiejnekontrol.
– Indstilling af nøddrift.
– Aktivering eller deaktivering af autotimer.
– Låsning af hastighed.

Indstilling af hygiejnekontrol:

► Tryk på BETJENINGSNIVEAU-tasten.



↳ Visningen skifter til betjeningsniveauskærmen.

► Tryk på BRUGER-tasten.



↳ Visningen skifter til **Kundemenu (1/1)**.
↳ Login-vinduet vises.

► Indtast brugernavnet **user3** og indtast koden **u3333**.
► Aktivér den ønskede indstilling ved at vælge under **hygiejnekontrol**.



► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



BEMÆRK: Ved aktiveret nøddrift er maskinen ikke længere i overensstemmelse med DIN SPEC 10534 og DIN 10510, DIN 10522.

Aktivering af nøddrift:

► Åbn **kundemenuen (1/1)**.
► Indtast brugernavnet **user3** og indtast koden **u3333**.
► Aktivér den ønskede indstilling ved at vælge under **nøddrift**.



► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



Aktivering eller deaktivering af autotimer:

► Åbn **kundemenuen (1/1)**.
► Indtast brugernavnet **user3** og indtast koden **u3333**.
► Aktivér den ønskede indstilling ved at vælge under **autotimer**.



► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



Låsning af hastighed:

► Åbn **kundemenuen (1/1)**.
► Indtast brugernavnet **user3** og indtast koden **u3333**.

► Aktivér den ønskede indstilling ved at vælge under **hastighed**.



↳ Den aktuelt indstillede hastighed kan ikke ændres længere.

► Tryk på HOME-tasten for at forlade menuen.



9 Fejlvisninger og problemer

9.1 Specielle sikkerhedsanvisninger

⚠ADVARSEL!



Fare for strømstød

Ved udskiftning af sliddele eller defekte dele kan kontakt med spændingsførende dele føre til alvorlige kvæstelser på grund af strømstød.

► Dette arbejde må kun udføres af autoriseret personale.

9.2 Fejlvisninger

Fejl og informationer (1/2)
Fejlmeldinger

De viste fejlmeldinger vises i prioritetsrækkefølge. **Fejl og informationer** skal kvitteres via menuen **Fejl og informationer (1/2)**.

Kvitterede fejlmeldinger, hvor fejlen fortsætter, skjules for at give mulighed for visning af andre meldinger.

Hvis alle fejlmeldinger er kvitteret, og der alligevel er fejl, vises disse meldinger igen.

	**Fejl: Alvorlige fejl** – Visningsfeltets ramme og symboler er **røde**. – I symbolvisningen vises symbolet Obs: Udråbstegnet er **rødt**. – I informationsvisningen vises teksten: **Fejl!** – Mulige fejl se tabellen.
	**Fejl: Mindre fejl** – Visningsfeltets ramme og symboler er **gule**. – I symbolvisningen vises symbolet Obs: Udråbstegnet er **gult**. – I informationsvisningen vises teksten: **Fejl!** – Mulige fejl se tabellen.

Oversigt fejlmeldinger

Fejlkode	Fejltekst
H0000	Temperaturfejl forvask
H0001	Temperaturfejl vask 1
H0002	Temperaturfejl vask 2
H0003	Temperaturfejl vask 3
H0004	Temperaturfejl pumpeskylning
H0005	Temperaturfejl slutskyl
H0006	Temperaturfejl tørring
H0007	Temperaturfejl demivandvarmer
H0008	Temperaturfejl påfyldningsvandvarmer
H0010	Temperaturfejl nc
H0011	Temperaturfejl nc
H0100	Temperaturkontrol: kontrollér forvask
H0101	Temperaturkontrol: kontrollér vask 1
H0102	Temperaturkontrol: kontrollér vask 2
H0103	Temperaturkontrol: kontrollér vask 3
H0104	Temperaturkontrol: kontrollér pumpeskylning
H0105	Temperaturkontrol: kontrollér slut skyl
H0106	Temperaturkontrol: kontrollér tørring
H0107	Temperaturkontrol: kontrollér demivandvarmer
H0108	Temperaturkontrol: kontrollér påfyldningsvandvarmer
H0110	Temperaturkontrol: kontrollér xxx
H0111	Temperaturkontrol: kontrollér xxx
S0000	Motorværn forvask
S0001	Motorværn vask(e)
S0002	Motorværn udsugning/ekstern
S0003	Motorværn blæser
S0004	Motorværn pumpeskylning
S0005	Motorværn slut skyl
S0006	Motorværn transport
S0008	Motorværn kompressor tankkreds
S0017	Motorværn vask 2
S0018	Motorværn vask 3
S0024	Overvågning ASR pumpe
S0201	Overvågning flow påfyldning
S0202	Overvågning flow skylning
S0203	Overvågning flow demivand
S0204	Overvågning flow stigrør
S0250	Transport blokeret
S0260	NØDSTOP
S0270	Overskridelse påfyldningstid tank
S0271	Overskridelse påfyldningstid vandvarmer
S0272	Overskridelse påfyldningstid duotank
S0280	AUTO-CLEAN påfyldning
S0290	Døre / beklædning åbnet
S0300	Lavtryk kølemiddel tankkreds
S0301	Højtryk kølemiddel tankkreds

Fejlkode	Fejltekst
S0450 S0451 S0452 S0453 S0454 S0455	Sifejl forvask Sifejl vasketank 1 Sifejl vasketank 2 Sifejl vasketank 3 Sifejl skylning Sifejl E-forvask
S9992 S9994 S9995 S9996 S9997 S9998	PAC31xx : forbindelse med fejl Tab af datalager Dokutronic : forbindelse med fejl CPU 2 : forbindelse med fejl SD dataeksport SD dataimport
SE001 SE002 SE003 SE004	Ekstern fejl:_____ Ekstern fejl:_____ Ekstern fejl:_____ Ekstern fejl:_____

BEMÆRK: Kunden kan se eksterne fejl på Protronic XL via potentialefrie kontakter: f.eks. afspændingsmiddel tom, osv. (teksten kan frit vælges af kunden) (teksten skal parametreres af servicepersoner)

Fejl og informationer (2/2)
Informationer

I menupunktet **Fejl og informationer (2/2)** vises informationsmeldingerne.

Informationer
- Informationsmeldinger vises kun på betjeningsniveauet.
- Symbolet Obs: Udråbstegnet er **blåt**.
- Mulige meldinger se tabel.

Oversigt informationer

Fejlkode	Fejltekst
I0009 I0010 I0011 I0012 I0014 I0016 I0017	Afløb forvask Afløbsventil vask(e) åbnet Serviceinterval nået Endestopkontakter aktiveret eller bordendestopkontakt aktiveret Rengøringsprogr. 360° Vask ON uden OK Serviceinterval formelding
I0450 I0451 I0452 I0453 I0454 I0455	Sifejl forvask Sifejl vasketank 1 Sifejl vasketank 2 Sifejl vasketank 3 Sifejl skylning Sifejl E-forvask
I0460	Snavs - sensor (SoilControl)
BT0000 BT0001 BT0002 BT0003 BT0004 BT0005 BT0006	Maskine Vask Fejl Afløb maskine Transportbånd ON hastighed 1 Transportbånd ON hastighed 2 Transportbånd ON hastighed 3

Fejlkode	Fejltekst
BT0024	RACK-FLOW sensor system
BT0030 BT0031 BT0032 BT0033	Beholderskift afspændingsmiddel Beholderskift sæbe Sæbekoncentration ikke OK Basisrengøring udført
BT0040	AUTO-CLEAN
BT0070 BT0071 BT0072	Reparation udført Vedligeholdelse udført Servicemelding
BT0100	Temp.: VW / W1 / W2 / W3 / P / S in °C

9.3 Afhjælp problemerne

9.3.1 Opvaskeresultat ikke tilfredsstillende

Problemtypen	Mulig årsag	Afhjælpning
Servicet bliver ikke rent.	Sierne er sat forkert i.	Kontrollér sierne.
	Gardinerne er sat forkert i eller ikke sat i.	Kontrollér gardinerne.
	Vaskedyser tilstoppede.	Rengør vaskearmene.
	For lidt sæbe.	Kontrollér sæbedoseringen, få evt. leverandøren til at foretage indstilling.
	For meget skum.	Brug ikke skummende sæbe.
	Ikke skyllet godt nok af inden.	Sørg for bedre forskylning.
	For lave temperaturer.	Kontrollér opvarmningen.
	For høj transporthastighed.	Vælg en lavere hastighed.
Servicet tørrer dårligt.	Dosering af skyllemiddel for lav.	Sæt doseringen i vejret (se betjeningsvejledningen).
	Utilstrækkelig affedtning af servicet.	For lav sæbekoncentration: forhøj koncentrationen (se betjeningsvejledningen). Kontrollér, om den anvendte sæbe er egnet, brug evt. et stærkere produkt. Tøm det snavsede vand i maskinen ud, og fyld nyt på. Sørg for bedre forskylning af servicet.
	Temperaturen eller fugtigheden for tørreluften ikke korrekt.	Kontrollér tørringens varmelegemer og ventilator.
	For høj transporthastighed.	Vælg en lavere hastighed.
Servicet er sløret og har pletter.	Sierne er sat forkert i.	Kontrollér sierne.
	Oversprøjt af vaskevand i slutskylzonen.	Kontrollér gardinerne.
	Klarskylledyserne er stoppet til.	Rengør dyserne.
	Forkert dosering af skyllemiddel.	Kontrollér doseringsapparatet, og få det indstillet.

Problemtypen	Mulig årsag	Afhjælpning
	For mange mineraler i klarskyllevandet.	Kontrollér vandets mineralindhold.

9.3.2 Øvrige problemer

Problemets årsag	Mulige årsager	Afhjælpning
Ikke muligt at fylde boileren første gang.	Vandforsyningen på opstillingsstedet er lukket.	Åbn vandhanen på opstillingsstedet, og start igen.
	Fejl i fyldesystemet.	Underret kundeservice.
Tankfyldningen varer for længe.	Snavssamleren tilstoppet.	Rengør snavssamleren.
	Magnetventil defekt.	Underret kundeservice.
	Stopventilen på opstillingsstedet er ikke åbnet korrekt.	Åbn stopventilen helt.
Tanken bliver ikke fuld.	Fyldetiden for kort.	Underret kundeservice.
	Stopventilen på opstillingsstedet er ikke åbnet korrekt.	Åbn stopventilen helt.
Dampudslip på til- eller udløbet.	For lav dampudsugning.	Underret kundeservice.
	Gardinerne sat forkert op.	Kontrollér gardinerne.
	Der sprøjter for meget vaskevand ind i tilløbet.	Kontrollér vaskearme, gardiner og skærme. Sæt servicet rigtigt på.
	Ventilationspladerne i tørrezonen er indstillet forkert.	Indstil ventilen på tørredysen.
For lave temperaturer.	For kraftig dampudsugning.	Underret kundeservice.
	Opvarmninger defekte.	Kontrollér opvarmningerne, kontakt evt. kundeservice.
Servicet væltes.	Vandtrykket nedefra for kraftigt.	Underret kundeservice.
	Øverste vaskearme tilstoppede.	Rengør vaskearmene.
Maskinen ude af drift, ingen visning på displayet.	Hovedkontakt slukket, maskinen er helt uden strøm.	Tænd for hovedkontakten, start maskinen igen.
	Display defekt.	Underret kundeservice.
	Strømafbrydelse.	Kontrollér sikringerne på opstillingsstedet.

10 Vedligeholdelse



For at opretholde garantien og garantere vedvarende sikker, effektiv og fejlfri drift for maskinen (eller maskinerne), skal de foreskrevne vedligeholdelsesopgaver udføres korrekt.

Derfor anbefaler vi, at der tegnes en eftersyns- eller vedligeholdelseskontrakt som sikrer kvalificeret vedligeholdelse udført af specialuddannede kundeservice-teknikere efter et tidsskema, som er tilpasset efter driftsbetingelserne.

Til reparation og udskiftning af sliddele skal der anvendes originale reservedele. Sliddele er f.eks. doseringsslanger, skyllelejer osv.

HOBART-maskiner og -anlæg er i Tyskland underlagt driftssikkerhedsforordningen og skal regelmæssigt kontrolleres af en autoriseret installatør i henhold til kontrolintervallerne i DGUV V3 (BGV A3).

Andre nationalt gældende forskrifter skal også overholdes.

Opvaskemaskiner med CLIMATE-PRO

CLIMATE-PRO, som er installeret i din opvaskemaskine, indeholder fluorerede drivhusgasser, som er registreret i Kyoto-protokollen og dermed falder ind under gyldighedsområdet for EU-forordningen 517/2014.

– Ved mistanke om tab af kølemiddel skal certificeret personale så hurtigt som muligt udføre en tæthedskontrol og evt. sørge for igangsættelse af reparationer.
– Hvis der konstateres lækage, skal den omgående afhjælpes af certificeret personale.
– Efter reparation af lækage skal anlægget kontrolleres igen for tæthed af certificeret personale i løbet af den følgende måned.
– Ved afbrydelse af anlægget skal kølemidlet, som befinder sig i anlægget, bortskaffes korrekt af certificeret personale.
– De nævnte fund eller foranstaltninger skal dokumenteres. Disse optegnelser skal opbevares mindst 5 år og forelægges de ansvarlige myndigheder på forlangende.

Endvidere skal følgende overholdes ved maskiner med fyldemængde > 5t CO_2-ækvivalent (> 7,9 kg R513A / > 3,5 kg R134a):

– Anlæg, som indeholder kølemiddel, skal kontrolleres for tæthed af certificeret personale mindst 1 gang om året.

Alle kontroller, registreringer og foranstaltninger skal dokumenteres i logbogen, der er vedlagt maskinen, eller i de følgende formularer.

PROFI CN-serie (Protronic XL)
Vedligeholdelse

Optegnelser vedrørende resultaterne for tæthedskontrol **Informationer om producenten:** **HOBART GmbH, Robert-Bosch-Straße 17, D-77656 Offenburg, Germany**			
Varmepumpe fabrikat, type:	HOBART		CHP-
Produktionsår:	Serie-nr.:		
Kølemiddel: R134a / R513A			
Fyldemængde tankvarmekreds:		kg	
Fyldemængde efterskylningsvarmekreds:		kg	
Tæthedskontrol udført i produktionsfabrikken:		Dato:	Undersøgt af:

Informationer om ejeren:	
Navn:	
Adresse:	
Opstillingssted:	Telefon:

Tæthedskontroller og resultater for alle regelmæssige rutinekontroller, eventuelt længere stilstandstider, endegyldig afbrydelse/skrotning:

Kontroldato	Konstateret mangel	kontrolleret			Næste kontrol
		Firma	Navn	Underskrift	

BEMÆRK: Dette dokument skal opbevares mindst fem år efter den sidste påtegning og fremvises for de ansvarlige myndigheder på forlangende.
Ved reparation skal der udføres en efterfølgende kontrol inden for en måned i henhold til EU-forordningen 517/2014 artikel 3 afsnit 3.

Konstaterede mangler og afhjælpning af disse				
Kontroldato	Konstateret mangel	Sagkyndig	Afhjælpning af manglen og eventuel ændring eller udskiftning af komponenter	* Kølemiddel R134a / R513A fyldt på, genindvundet, tømt ud (kg)
* eventuelt detaljerede informationer om det påfyldte kølemiddel: kølemiddeltypen (ny, genbrugt, genindvundet). Eventuelt analyse af det genindvundne kølemiddel; eventuelt oprindelsen for det genbrugte kølemiddel				

Specifik kølemiddeltab/lækagerate		
År	Kølemiddel (kg/år)	Specifikt kølemiddeltab (%)

BEMÆRK: Dette dokument skal opbevares mindst fem år efter den sidste påtegning og fremvises for de ansvarlige myndigheder på forlangende.

11 Bortskaffelse



Maskinens ejer er ansvarlig for korrekt og miljøvenlig bortskaffelse af maskinen og dens driftsstoffer. Samtidig skal nationale og lokale bestemmelser og forskrifter i loven overholdes!

Vedrørende fluorholdige kølemidler ved maskiner med varmepumpe skal bestemmelserne i forordningen (EF) nr. 517/2014 i Europa og supplerende retsforskrifter overholdes.

Vi anbefaler, at bortskaffelsen overdrages til et kvalificeret specialfirma. Som alternativ er returnering via Hobart mulig.

12 Udelukkelse af produktansvar

Installationer og reparationer, som ikke udføres af autoriserede fagfolk eller med reservedele, der ikke er originale, samt enhver teknisk ændring på maskinen, som ikke er godkendt af producenten, fører til ophør af garantien og producentens produktansvar.

HOBART forbeholder sig ret til at foretage ændringer eller forbedringer på alle produkter uden forudgående varsel.

© HOBART GmbH, Offenburg 2021

13 Overensstemmelse

Original

EG-Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad / Dichiarazione di conformitá / Conformiteitsverklaring / Deklaracja zgodności / Декларация соответствия / Uygunluk beyanı / Deklarcija o sukladnosti / Izjava o skladnosti / Declaração de Conformidade / Prohlášení o shodě

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.
La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.
Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
Эта декларация соответствия выдается под исключительную ответственность производителя.
Bu uygunluk beyanı, tamamen üreticinin sorumluluğu altında düzenlenmiştir.
Ova izjava o sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača.
Ta izjava o skladnosti je izdana na lastno odgovornost proizvajalca.
A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Maschine:	**Korbtransport - Spülmaschine**	**Hersteller / Dokumentationsbevollmächtigter:**	**HOBART GMBH / Verena Wiedenhöfer**
Machine:	*Rack - Conveyor - Dishwasher*	Manufacturer / authorized to compile the technical file:	**Robert-Bosch-Straße 17**
Machine:	*Lave vaisselle à avancement automatique de casiers*	Fabricant / autorisée à constituer le dossier technique:	**77656 Offenburg / Germany**
Máquina:	*Tuneles de cestas*	Fabricante / autorizado para unificar la información técnica:	
Macchina:	*Lavastoviglie a cesto trainato*	Fabbricante / Responsabile della documentazione:	
Machine:	*Rekkentransport vaatwasmachine*	Fabrikant / Geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen:	
Urządzenie:	*Zmywarki tunelowe z transportem koszy*	Producent / autoryzowany przedstawiciel:	
Машина:	*Посудомоечная машина туннельного типа*	Изготовитель / ответственный за составление документации:	
Makine:	*Basketli Konveyorlu BUlasik Makinasi*	Üretici / Dokümantasyon yetkilisi:	
Stroj:	*Tračna perilica posuđa sa košarama*	Proizvođač / ovlašten za sastavljanje tehničkog spisa:	
Stroj:	*Transport košar - pomivalni stroj*	Proizvajalec / pooblaščeni za dokumentacijo:	
Máquina:	*Transporte do cesto - máquina lava-loiça*	Fabricante / Responsável pela documentação:	
Stroj:	*Přeprava košů - myci zařízení*	Výrobce / osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:	

Type: **CN-E2-xx** **CP-E2-xx** **Design State: CN-15-01** **Serial No.: 86 68 XXXXX**

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Normen gefertigt und geprüft worden ist.
Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards.
Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux normes.
Por la siguiente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada conforme a las siguientes normas.
Con la presente confermiamo che la macchina indicata è stata costruita in conformità alle norme di seguito riportate.
Hierbij bevestigen wij dat de genoemde machine is gefabriceerd en getest volgens de hiervolgende voorwaarden.
Niniejszym deklarujemy, że wymieniony produkt spełnia wymogi następujących norm.
Настоящим мы подтверждаем, что указанная машина изготовлена в соответствии с приведенными ниже нормами.
İşbu belge ile belirtilen makinenin aşağıda listelenen normlar doğrultusunda hazırlandığını beyan ederiz.
Ovime potvrđujemo da je gore navedeni stroj proizveden i testiran sukladno sljedećim standardima.
S tem izjavljamo, da je naveden stroj izdelan in preizkušen v skladu s spodaj navedenimi standardi.
Com a presente declaramos que a máquina supracitada foi construída e inspecionada segundo as normas referidas a seguir.
Tímto potvrzujeme, že uvedený stroj byl vyroben a zkontrolován podle následujících norem.

DIN SPEC 10534:2019-02
EN 50416:2005 + A1:2015
EN 60204-1:2018
EN IEC 61000-6-2:2019
EN 61000-6-4:2007 + A1:2011
EN ISO 12100:2010
EN IEC 63000:2018

Die Maschine stimmt mit den folgenden Richtlinien überein:
The product complies with the following directives:
La machine est conforme aux directives fixées:
La máquina armoniza con las siguientes Directivas:
La macchina è conforme alle direttive seguenti:
Het product voldoet aan de volgende richtlijnen:
Urządzenie spełnia wymogi następujących dyrektyw:
Машина соответствует требованиям следующих директив:
Makine, aşağıdaki yönetmelikler ile uyumludur:
Ovaj stroj je u skladu sa sljedećim direktivama:
Stroj ustreza zahtevam sledečih direktiv:
A máquina está em conformidade com as seguintes diretivas:
Stroj je v souladu s ustanoveními následujících směrnic:

2006/42/EG	(Maschinenrichtlinie, Machinery-Directive)
2014/30/EU	(EMV-Richtlinie, EMC-Directive)
2011/65/EU	(RoHS Richtlinie, RoHS Directive)

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eingehalten.
Protective Goals of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are in compliance with Appendix I No 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC.
Les objectifs de protection de la directive sur les basses tensions 2014/35/UE ont été respectés conforme à l'annexe I Nr. 1.5.1 der de la directive relative aux machines 2006/42/CE.
Directiva de protecciones de baja tension 2014/35/UE estan en acuerdo con el apendice I No 1.5.1. de la directiva de maquinaria 2006/42/CE.
Gli obiettivi di protezione della direttiva per basse tensioni 2014/35/UE è stata rispettata secondo allegato I n. 1.5.1 della Direttiva per macchine 2006/42/CE.
De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU zijn nageleefd in overeenstemming met nr. 1.5.1 van bijlage I van de machine richtlijn 2006/42/EG.
Produkt spełnia wymogi bezpieczeństwa dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE, zgodnie z załącznikiem I nr. 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.
Цели, охраняемые Директивой по высоковольтному оборудованию 2014/35/EU, соблюдены в соответствии с приложением № 1.5.1 Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EC.
Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/EU'nin koruyucu hedeflerine, Makine Yönetmeliği 2006/42/EC, ek I no. 1.5.1'e göre uyulmuştur.
Sigurnosni ciljevi direktive o niskom naponu 2014/35/EU udovoljavaju dodatku i br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EC
Upoštevani so zaščitni cilji Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU v skladu s prilogo I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/ES.
Os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE foram cumpridos de acordo com o Apêndice I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.
Cíle ochrany dle nízkonapěťové směrnice 2014/35/EU byly splněny dle přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Bestätigt durch:
Confirmed by:

Offenburg, 30.03.2021 ppa.

Harald Disch
Direktor Produktentwicklung Europa
Director Warewash Engineering Europe



HOBART GmbH
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)781.600-0
Fax: +49 (0)781.600-23 19
E-Mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

HOBART Export
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Germany
Phone: +49 (0)781.600-2820
Fax: +49 (0)781.600-2819
E-Mail: info-export@hobart.de
Internet: www.hobart-export.com

Hobart UK.
Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS
Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV
Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl
Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge
Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
Fax.: +47-67109801
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS
Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland
Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia
Hobart Food Equipment
Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartfood.com.au

HOBART China
15th Floor, Building A
New Caohejing International Business Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

HOBART Korea LLC
7th Floor, Woonsan Bldg, 108, Bangi-dong
Songpa-gu, Seoul 138-050
Korea
Telephone: +82 2 34 43 69 01
Fax: +82 2 34 43 69 05
E-mail: contact@hobart.co.kr
Internet: www.hobart.co.kr

HOBART (Japan) K.K.
6-16-16 Minami-Oi, Shinagawa-ku,
Tokyo 140-0013
Japan
Telephone: +81 3 5767 8670
Fax: +81 3 5767 8675
E-mail: info@hobart.co.jp
Internet: www.hobart.co.jp

Hobart International (S) Pte Ltd
158, Kallang Way, #06-03/05
Singapore 349245
Telephone: +65 6846 7117
Fax: +65 6846 0991
E-mail: enquiry@hobart.com.sg
Internet: http://www.hobart.com.sg

Hobart Thailand
43 Thai CC Tower Building,
31st FL, Room No. 310-311,
South Sathorn Rd., Yannawa,
Sathorn, Bangkok, 10120
Thailand
Telephone: +66(0)2-675-6279-81
Fax: +66(0)2-675-6282
E-mail: enquiry@hobartthailand.com
Internet: http://www.hobartthailand.com

ITW India Pvt Ltd.
501-502 Vipul Trade Centre
Sector 48 Sohna Road
Gurgaon 122001”
Telephone: +91 124 4245430
Fax: +91 124 4245432

Printed in Germany